

NORMANDIE

C. G. LE TRANSATLANTIQUE

French Line

Ce 2 Août à 4 1/4 nous déjeunerons tous en toilette de jour. Nous avons lu le reste du jour. C'est bon qui le fit avant d'aller se pipé; c'est son seul défaut et comme qu'il profite parce qu'il est en vacances.

Mélie avait ses cheveux suspendus ses boucles si belles, ~~par~~ ~~man~~ ~~lui~~ avait lavé ses cheveux dans un grand robinet à l'après midi.

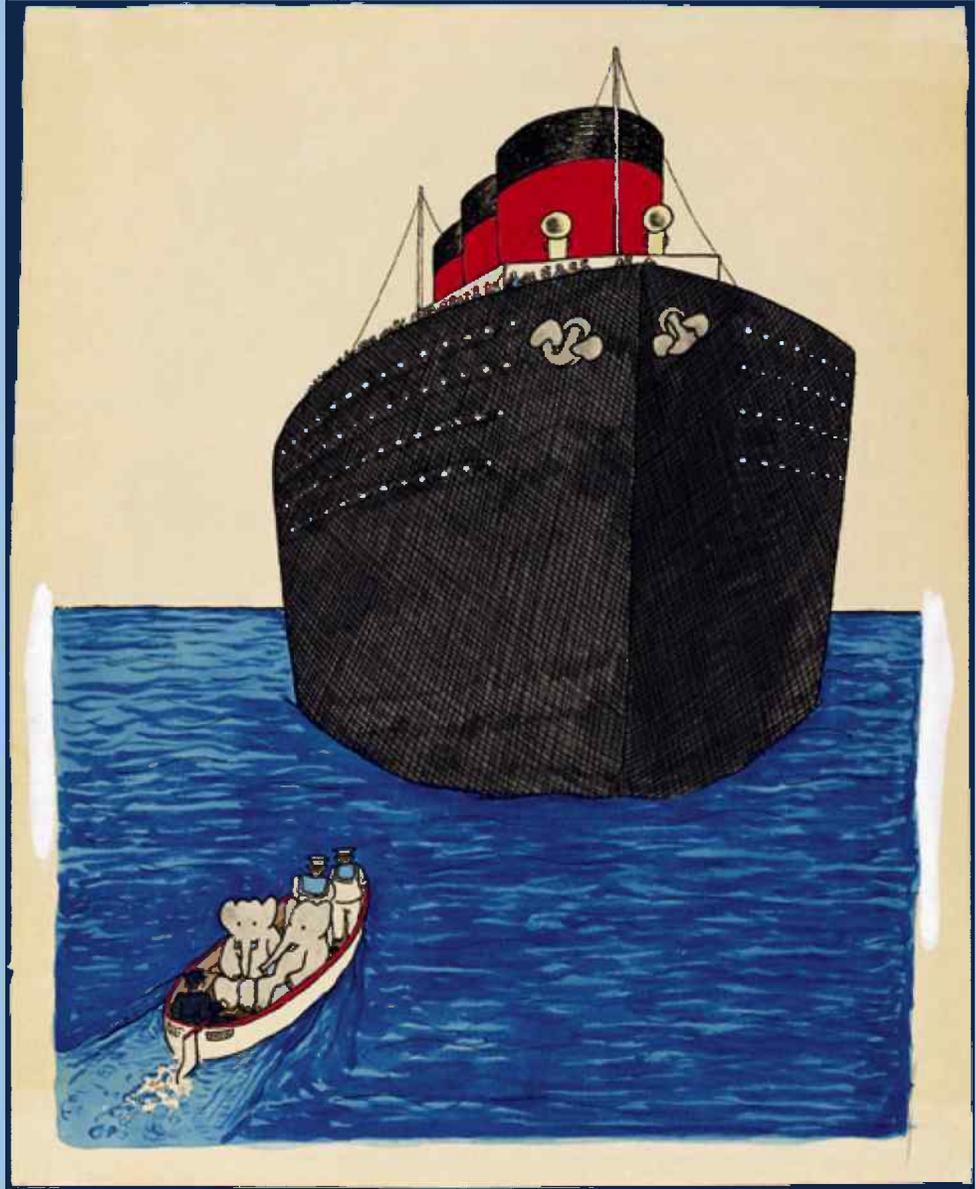
Mme Paris avait, comme d'habitude, mit ses fleurs fraîches sur la table elle l'avait mise le soir et bien tranquillement noté les branches de pain.

Mélie ne me quittait pas, et m'a apporté un gentil bouquet de roses qu'elle a comparées à celles que j'ai par Henriette sur ma robe de chambre. nous les avons épinglées à ma sacoche où elles faisaient un bel effet; d'ailleurs m'en avoir été partie, je les sécherai en douceur.

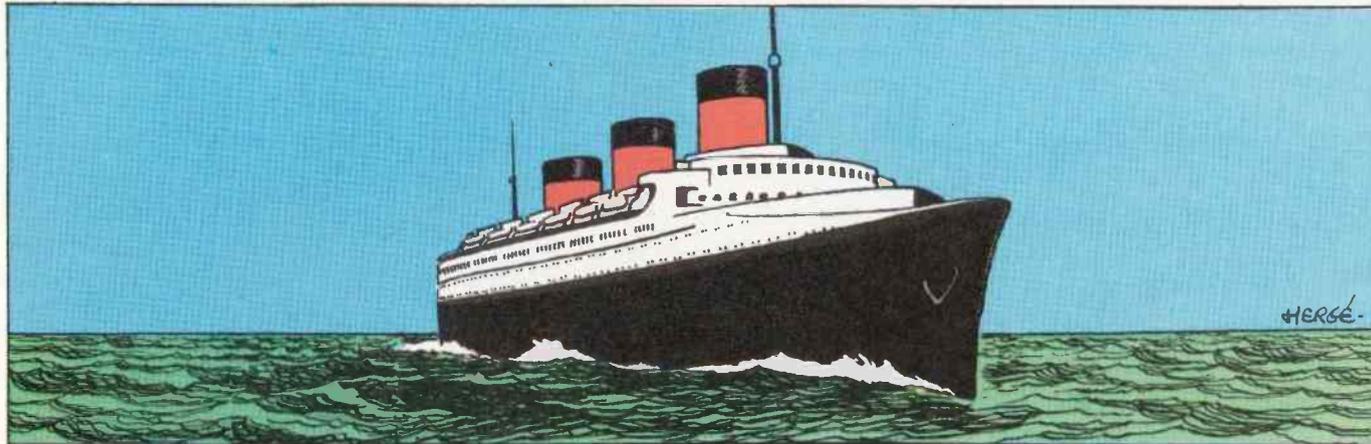
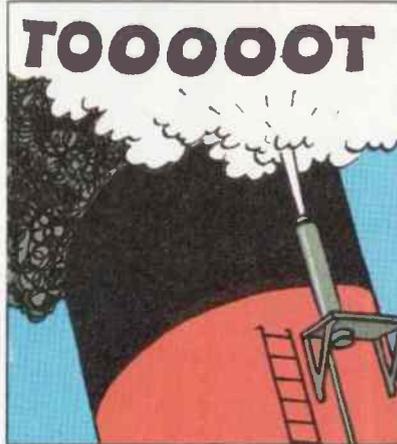
A 8 l nous partions, avons travaillé plus d'une heure pour arriver au port, en passant à notre droite, nous avons vu l'exposition, c'est grand comme qu'on voit sur tout les

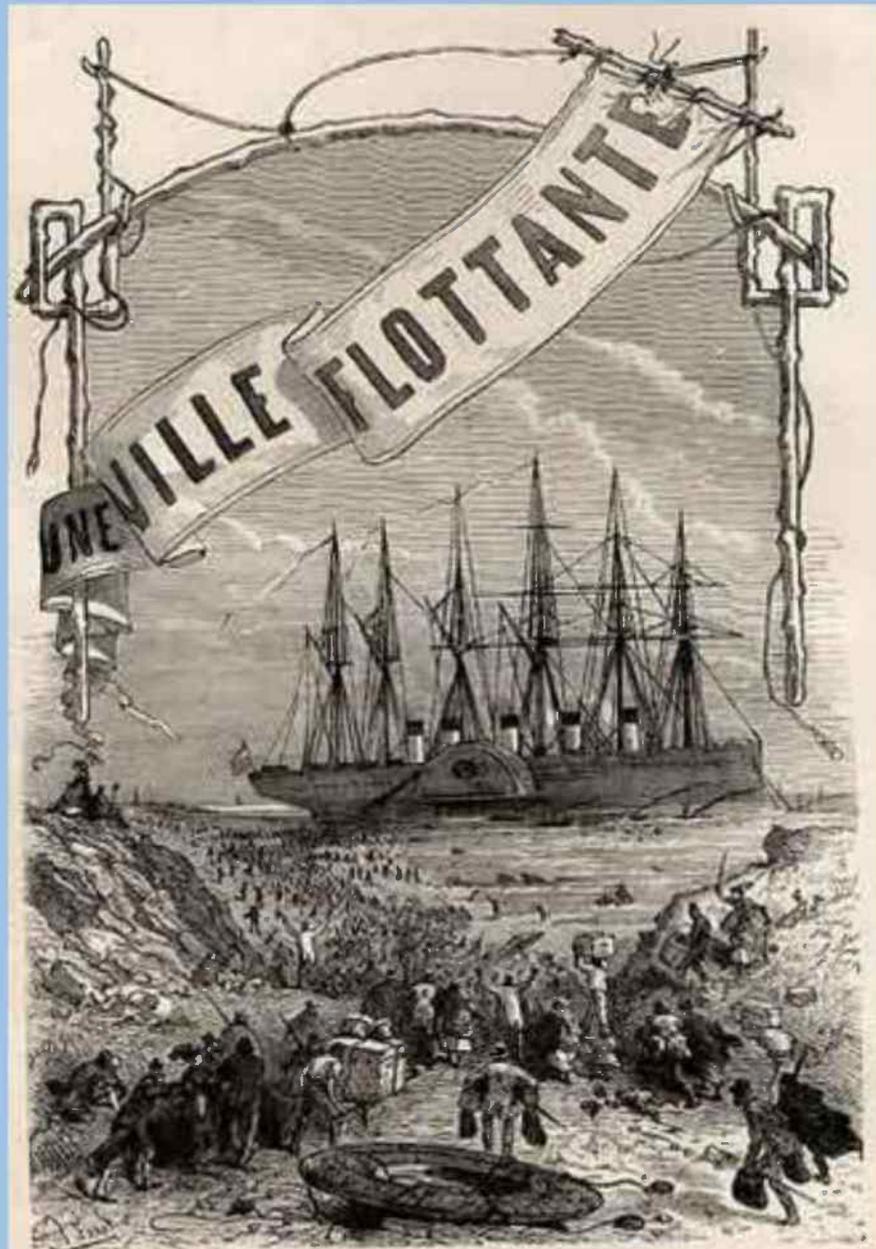
tableaux nouveaux. J'ai d'instinctivement le feeling les buildings de N. York si hauts et massifs et si nombreux, l'affluence des autos, les ponts superbes comme des un peu partent, ils sont à l'usage pour l'immense circulation et on s'en va lignes de front.

et quelle ville propre, je n'en connais pas de pareille pour le propre, immaculée, aussi des milliers d'hommes sous des capes à côté et le tout intelligemment et sans bruit.



Après une série de réceptions, Tintin s'embarque pour l'Europe...





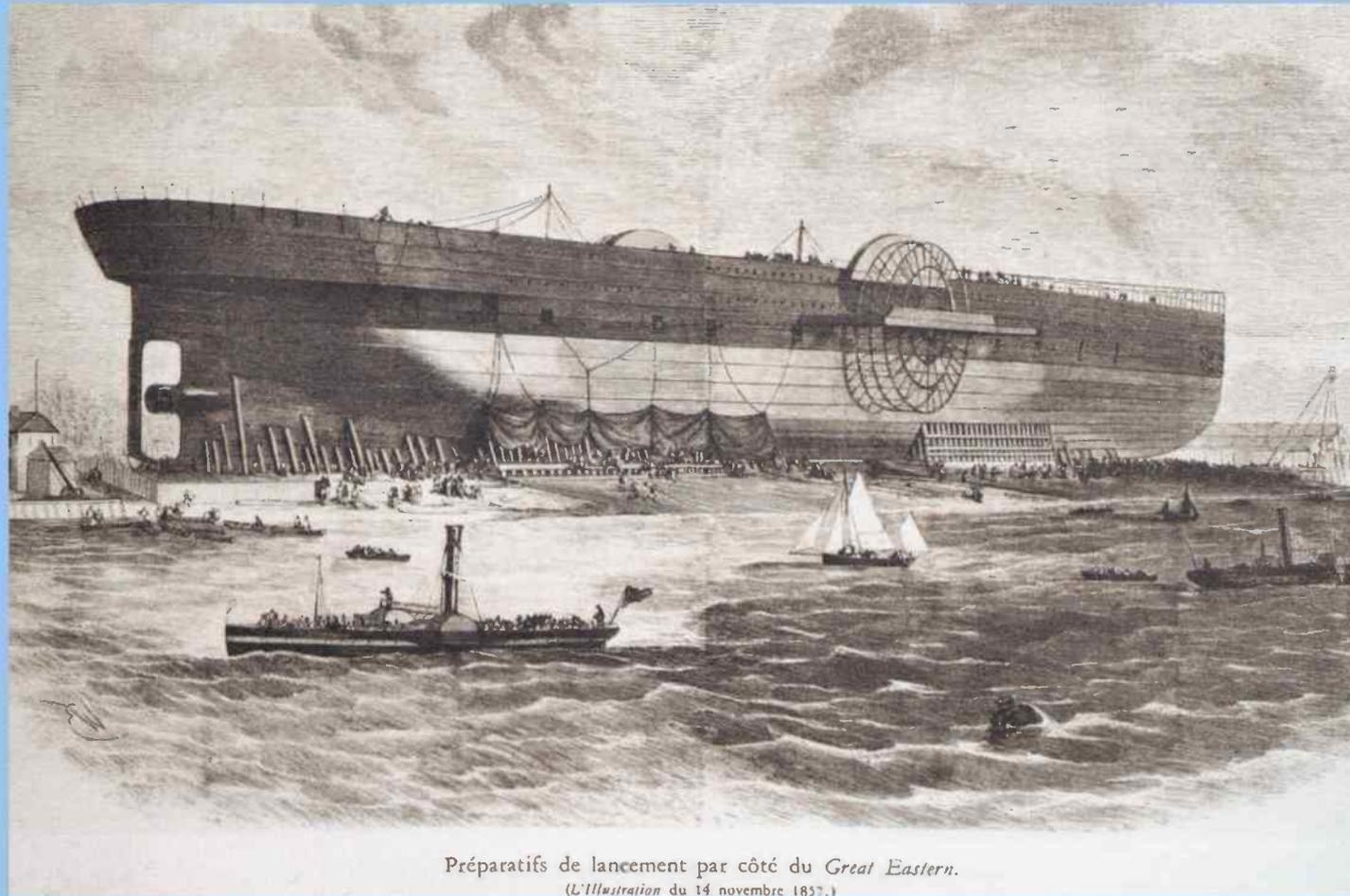
COLLECTION HETZEL

Quand des Chaux-de-Fonniers
embarquaient à bord du

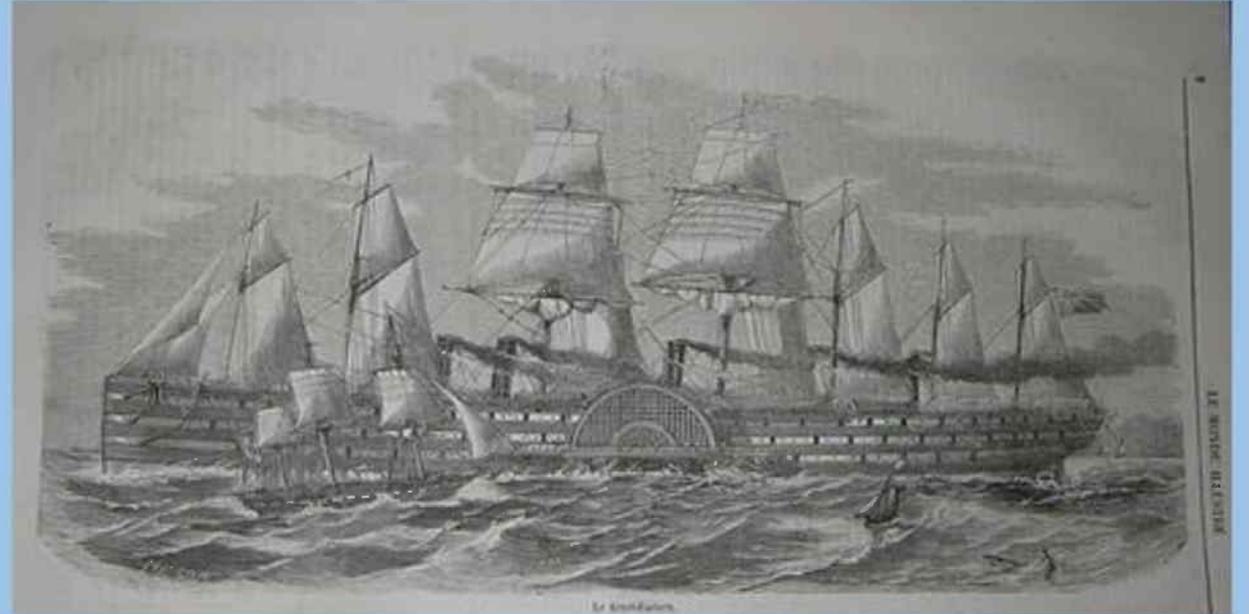
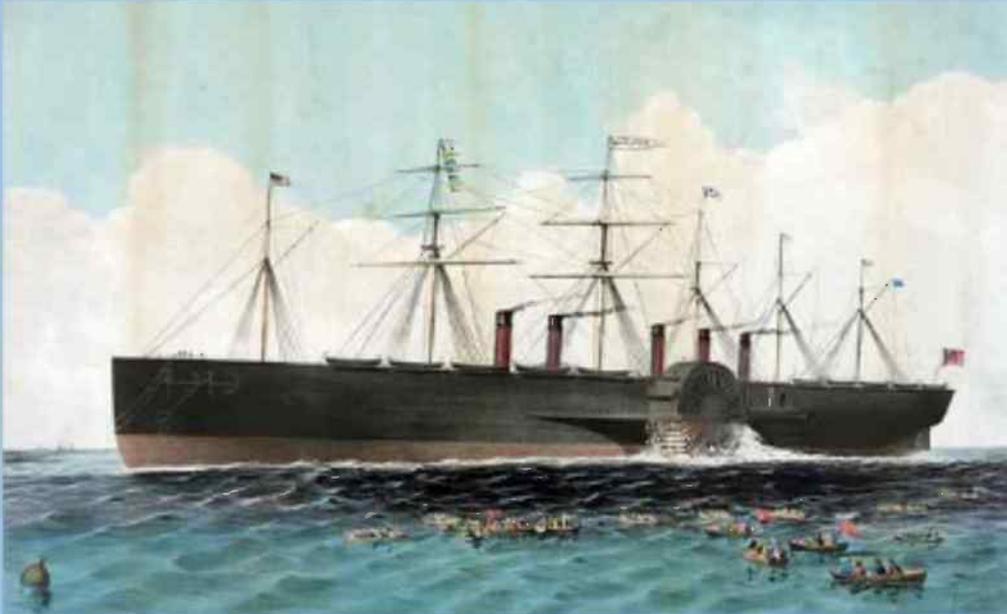
NORMANDIE

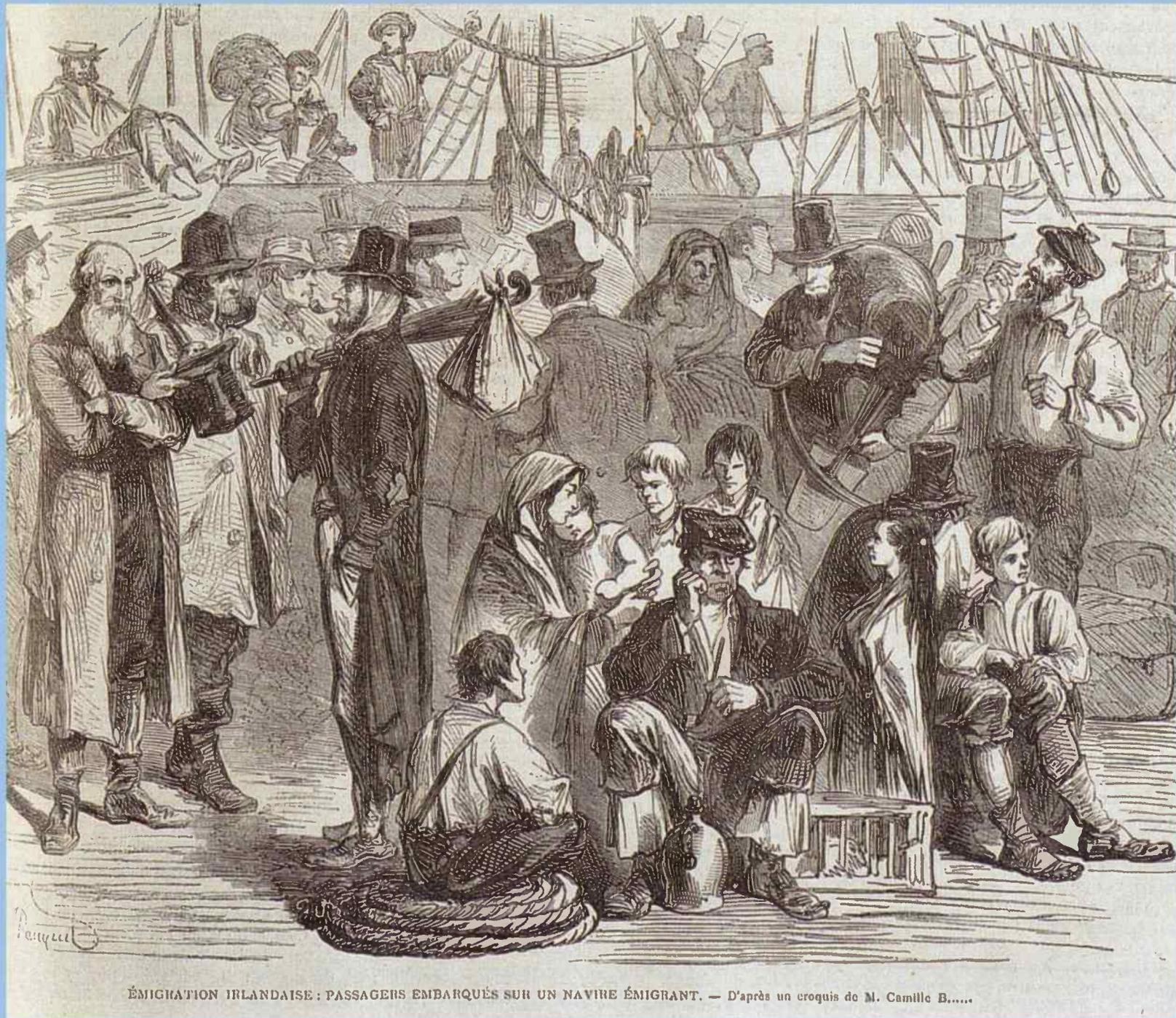
1. Le temps des paquebots
2. Le *Normandie*, un paquebot de légende
3. Les écrivains-reporters à bord du voyage inaugural du *Normandie*
4. Blaise Cendrars sur le *Normandie* (1935) : la vision d'un écrivain
5. Marie Bourquin-Jaccard sur le *Normandie* (1939) : un témoignage «ordinaire»
6. Conclusion : la fin du *Normandie*

1. Le temps des paquebots



Great Eastern, 1858





ÉMIGRATION IRLANDAISE : PASSAGERS EMBARQUÉS SUR UN NAVIRE ÉMIGRANT. — D'après un croquis de M. Camille B.....



N^e huitième année. — N^o 931.

Huit pages : CINQ centimes

Dimanche 9 Décembre 1906.

Le Petit Parisien

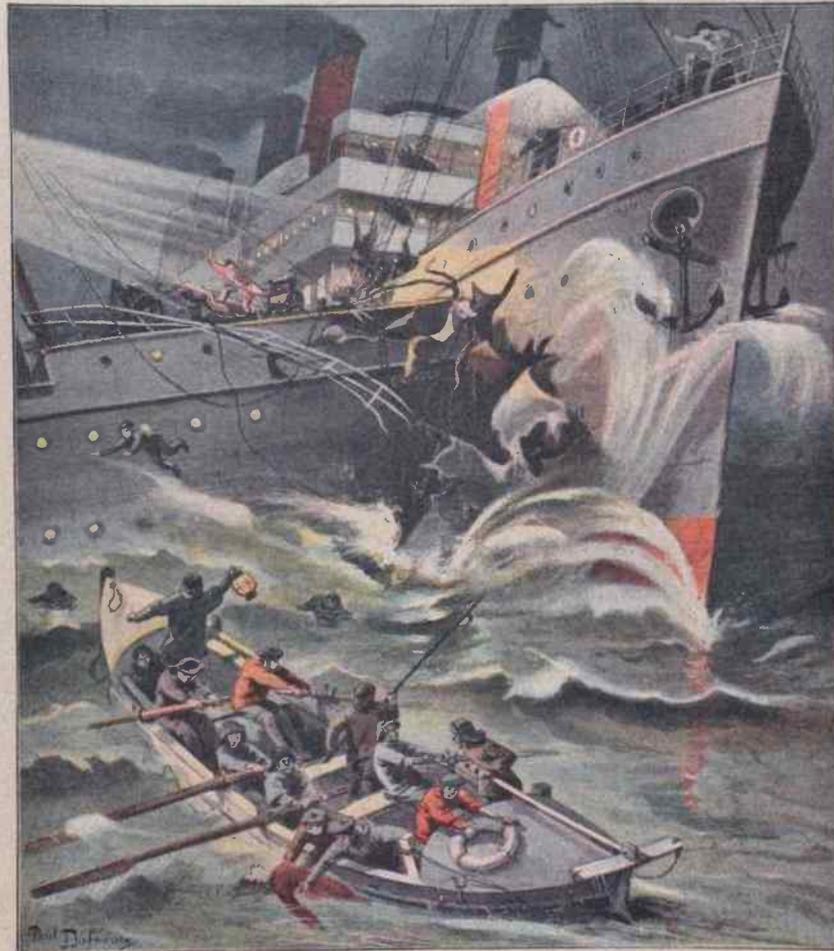
TOUS LES JOURS
Le Petit Parisien
cinq pages
5 centimes
CHaque semaine
26 SUPPLÉMENT LITTÉRAIRE
5 centimes

SUPPLÉMENT LITTÉRAIRE ILLUSTRÉ

DIRECTION : 18, rue d'Enghien (10^e), PARIS

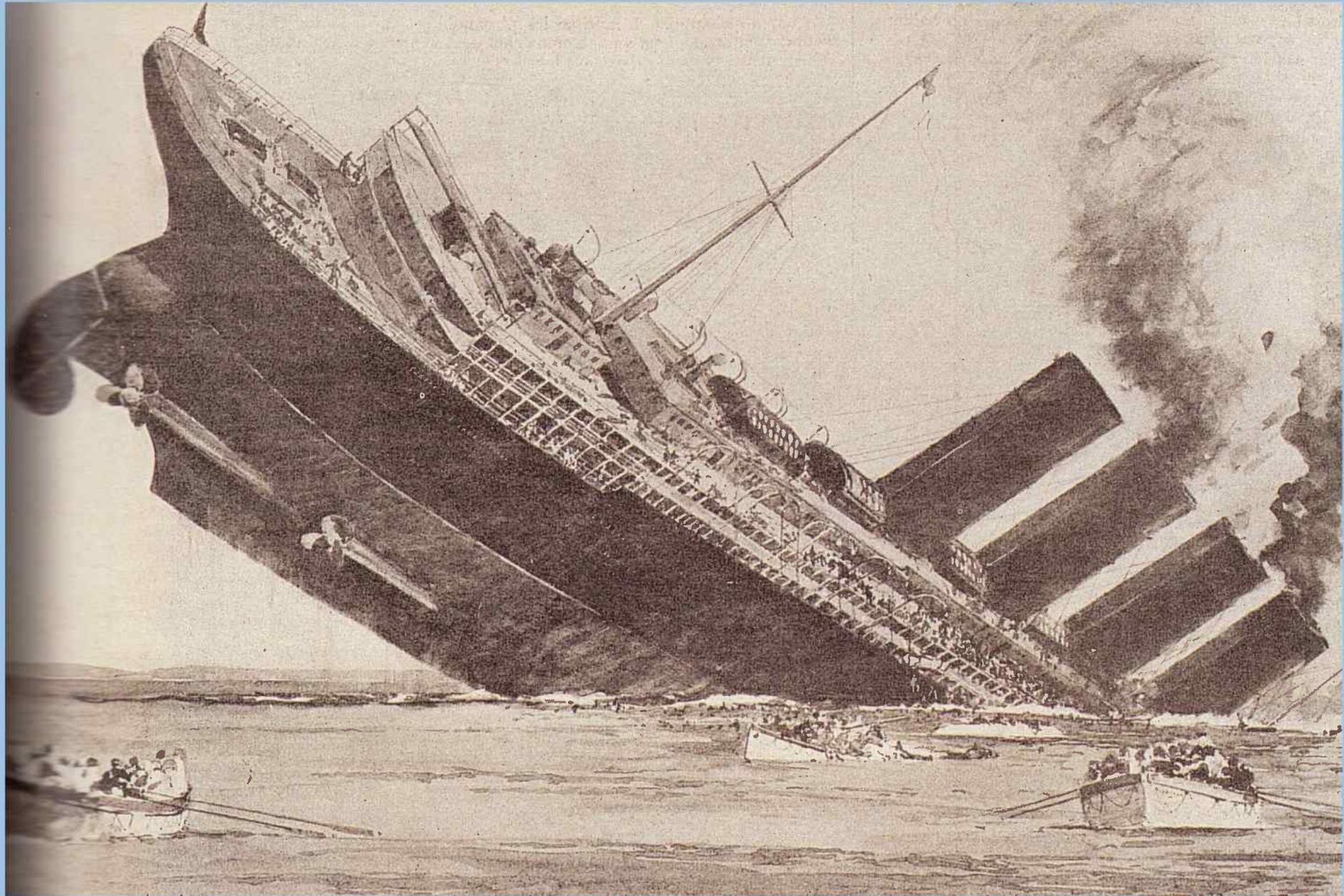
ABONNEMENTS

PARIS ET DÉPARTEMENTS
12 mois, 4 fr. 50 6 mois, 2 fr. 75
UNION POSTALE
12 mois, 5 fr. 50 6 mois, 3 fr.



EN RADE DE CHERBOURG
TERRIBLE COLLISION DE TRANSATLANTIQUES







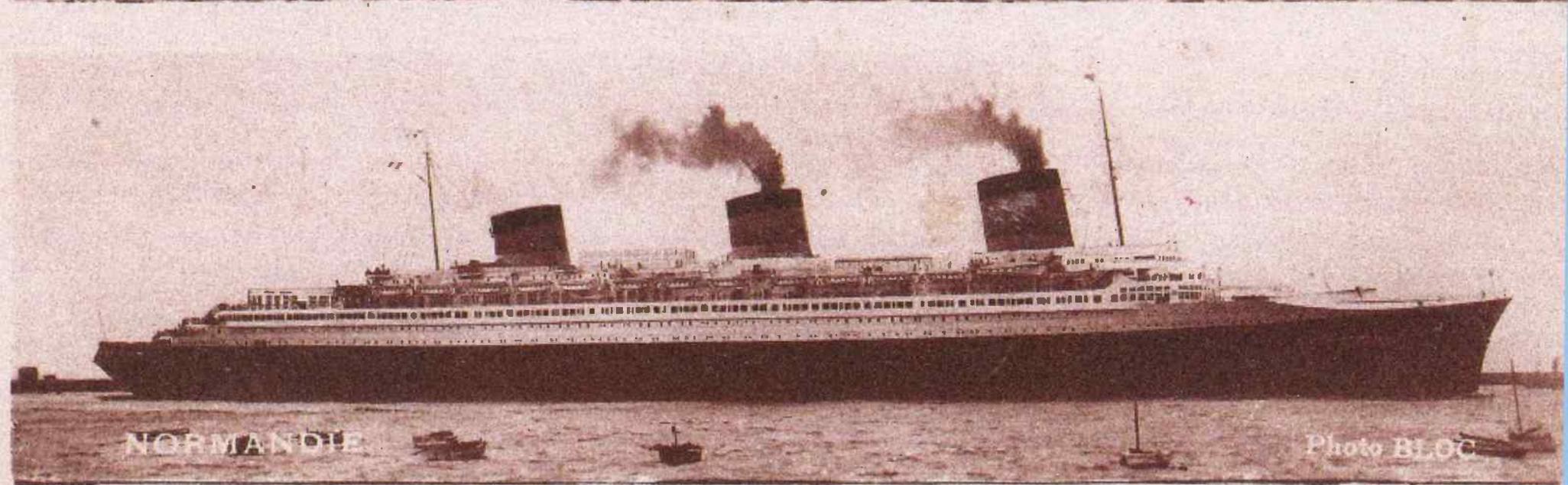
8. - Le Paquebot "NORMANDIE" de la Cie Générale Transatlantique. — Grand escalier du fumoir (ensemble)

Record de Vitesse remporté par la " Provence " sur le " Deutschland "



2. Le Normandie, un paquebot de légende

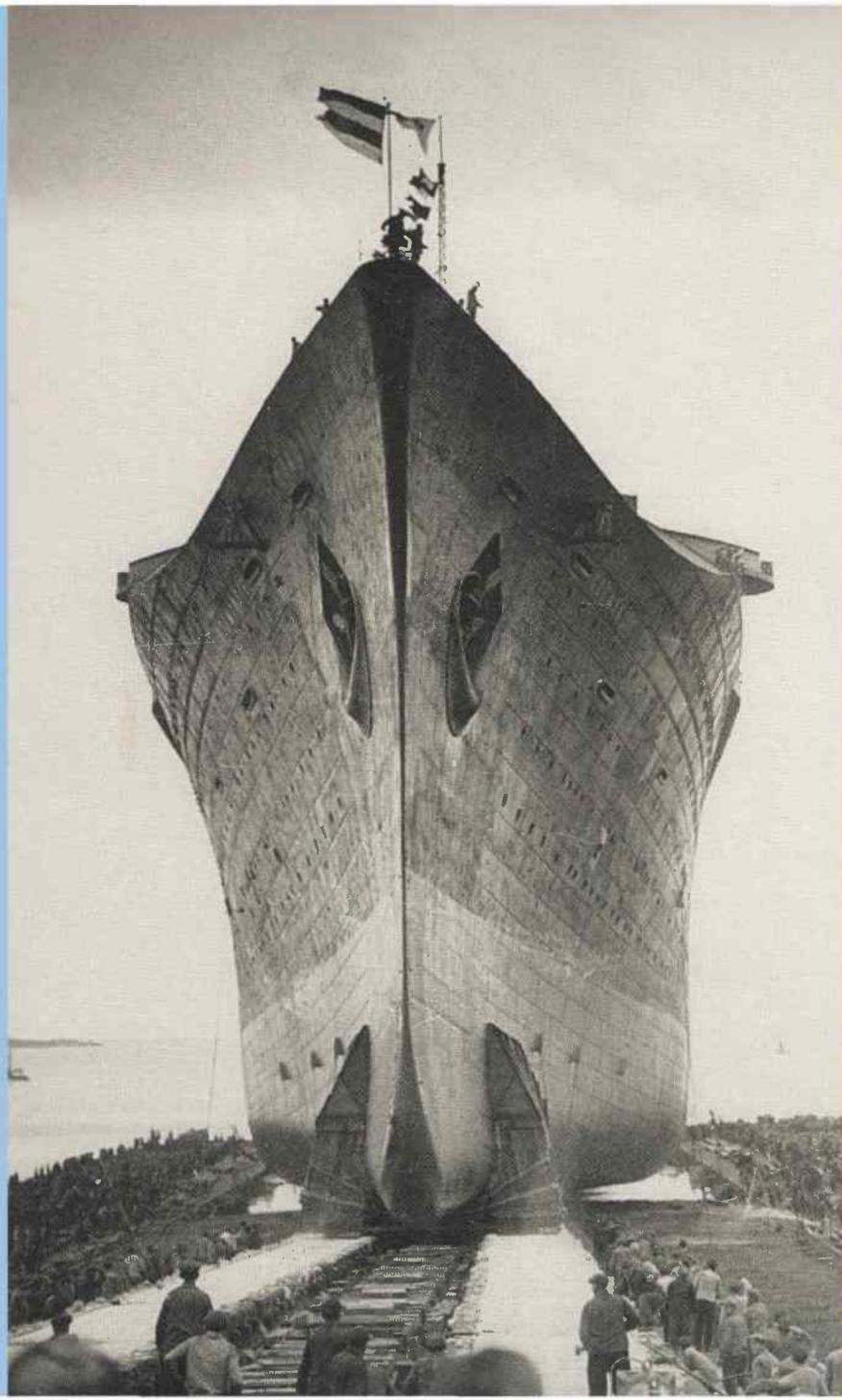




Repr. Int.

Les deux plus grands Paquebots du Monde.

Tito





Henri CANGARDEL, directeur général de la Compagnie générale transatlantique

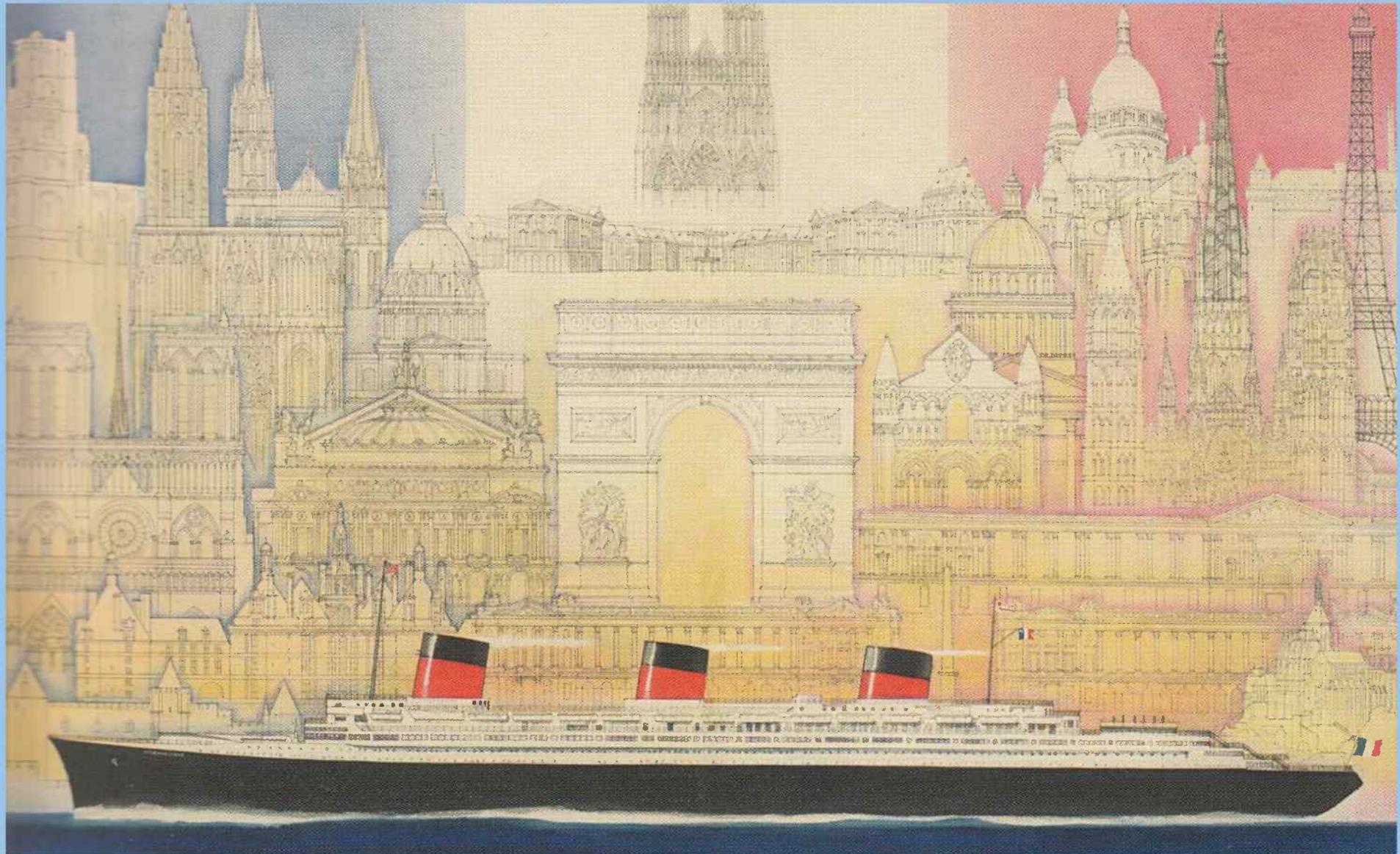
«Construire *Normandie* fut un acte audacieux, le geste d'une nation qui voulait, après avoir montré sa valeur militaire, assurer qu'elle était prête aux compétitions pacifiques du commerce maritime. (...) Défions-nous de ne proposer à notre jeunesse que des motifs de découragement et de pessimisme. (...) Entraînée par l'exemple, elle acclamera avec nous, comme une victoire sur le pessimisme stérile, la fière arrivée en Amérique, sous notre pavillon, du plus beau et du plus grand paquebot du monde.»

Marcel OLIVIER, président de la Compagnie
générale transatlantique

«Chacun de nos paquebots est un salon international, où dans un cadre français, les élites du monde entier tiennent un congrès permanent de la paix. Ainsi, nous servons notre pays de la manière et dans les voies qui conviennent le mieux à son génie et à ses traditions.»

Albert LEBRUN, président de la République

«*Normandie* est une réalisation d'ordre essentiellement national. Il n'est pas une province, une grande cité, une industrie maîtresse, un art marquant, qui n'y ait collaboré. Sous le pavillon aux trois couleurs, c'est son vrai visage, dans sa séduction et sa variété, que la France va promener demain à travers les mers.»



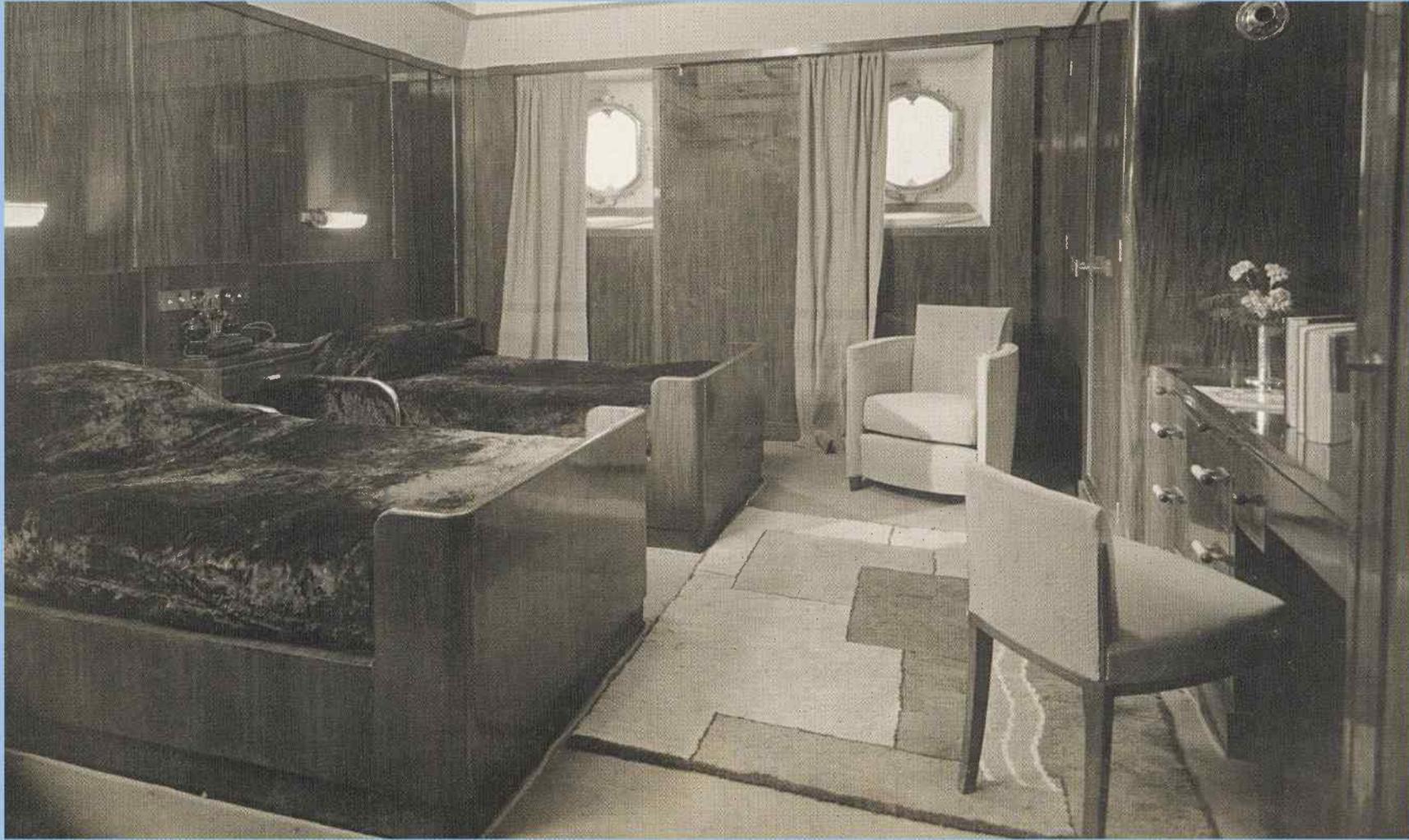














3. Les écrivains-reporters à bord du voyage inaugural du *Normandie* (29 mai- 11 juin 1935)



Le Normandie en chiffres (voyage inaugural)

Longueur : 313,75 m – Largeur : 36,40 m

Jauge brute : 79'000 tonneaux

Puissance : 160'000 CV (30 t de mazout/h) – 11 ponts – 29 chaudières

Vitesse en service : 29 nœuds (= 53,708 km/h)

Etat-major et équipage : 1'355 personnes

Passagers en 1^{ère} classe : 848

Passagers en 2^e classe (touriste) : 665

Passagers en 3^e classe : 458 Total : 1'972 passagers

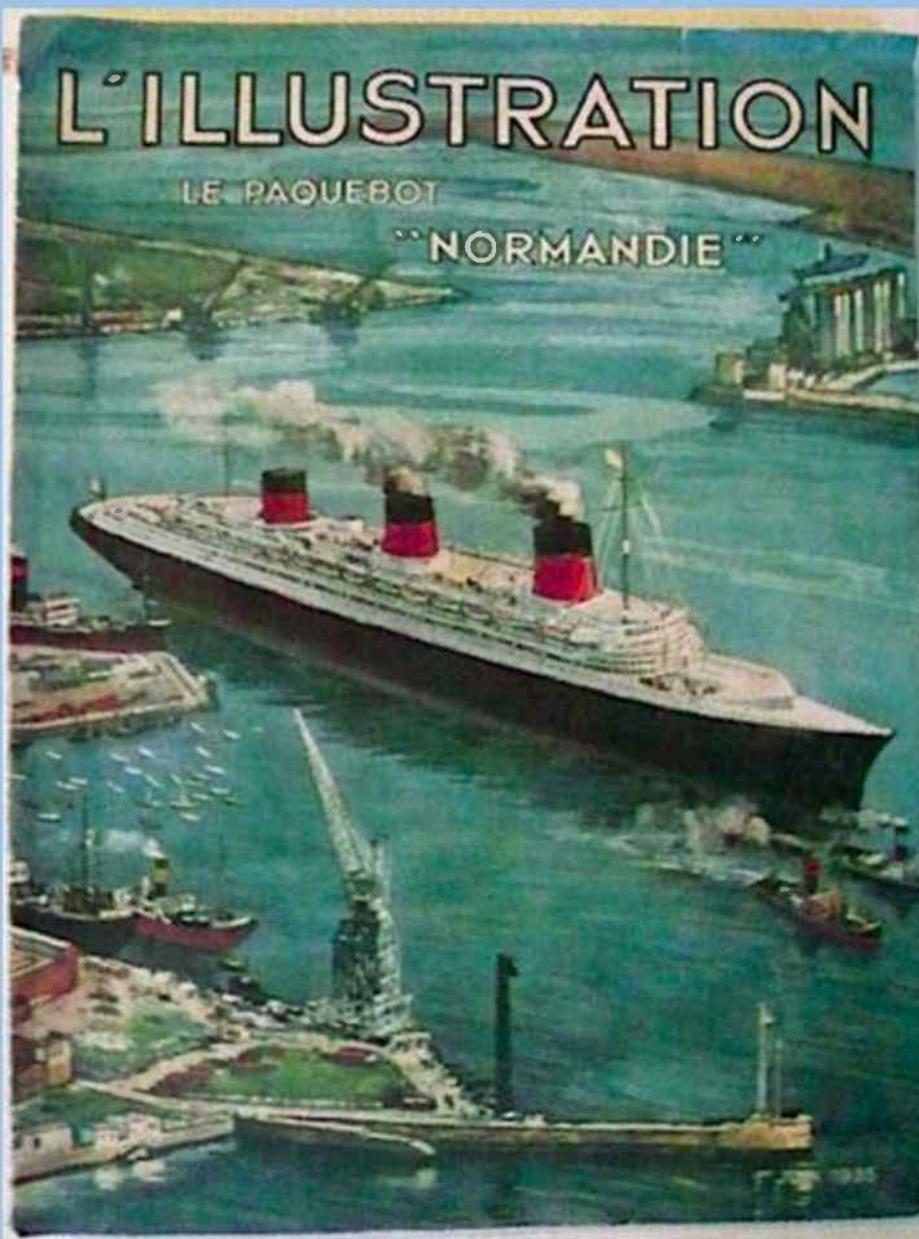
Au départ du voyage inaugural du *Normandie*

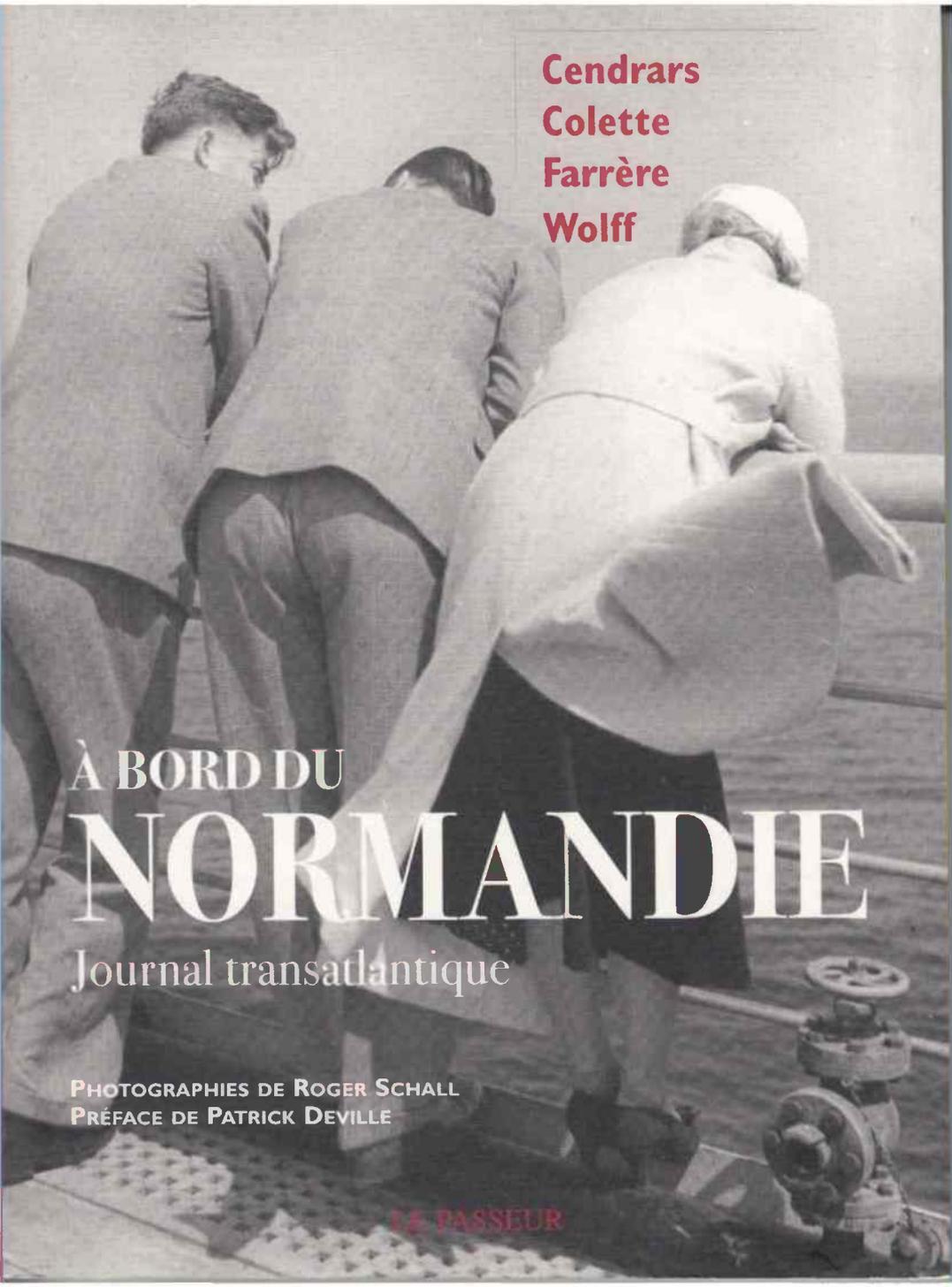
- **70'000 œufs**
 - **7'000 poulets**
 - **12'000 litres de vins fins**
 - **18'000 litres de bière**
 - **80 tonnes de glace**
 - **57'000 verres**
 - **57'000 assiettes**
- ... et une brigade de cuisine de 200 personnes**

L'ILLUSTRATION

LE PAQUEBOT

"NORMANDIE"





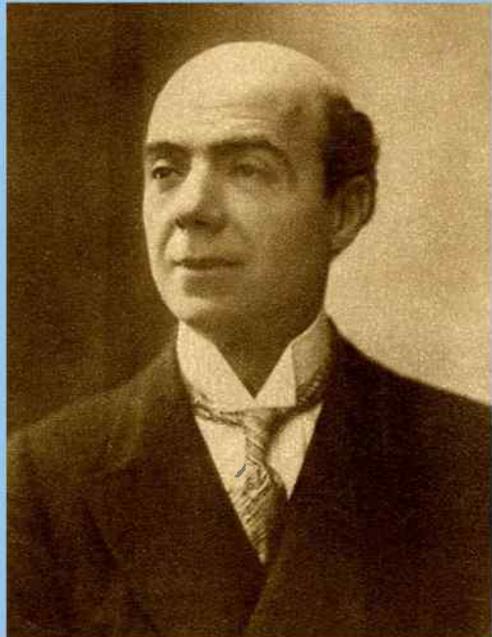
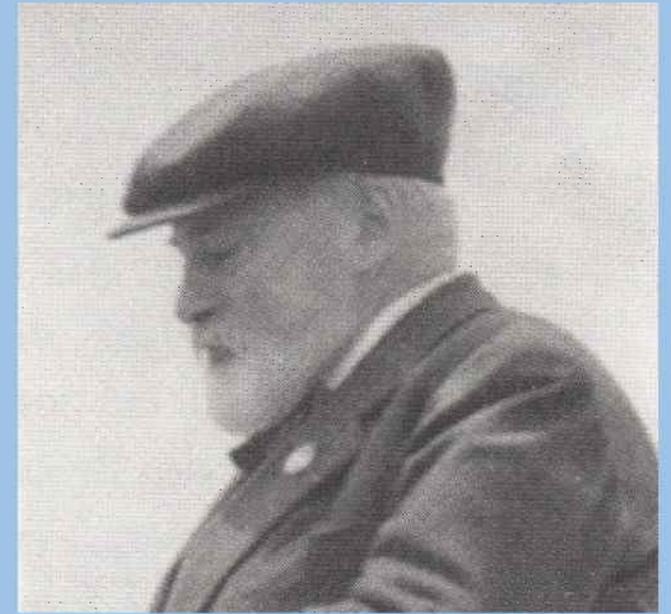
Cendrars
Colette
Farrère
Wolff

À BORD DU
NORMANDIE

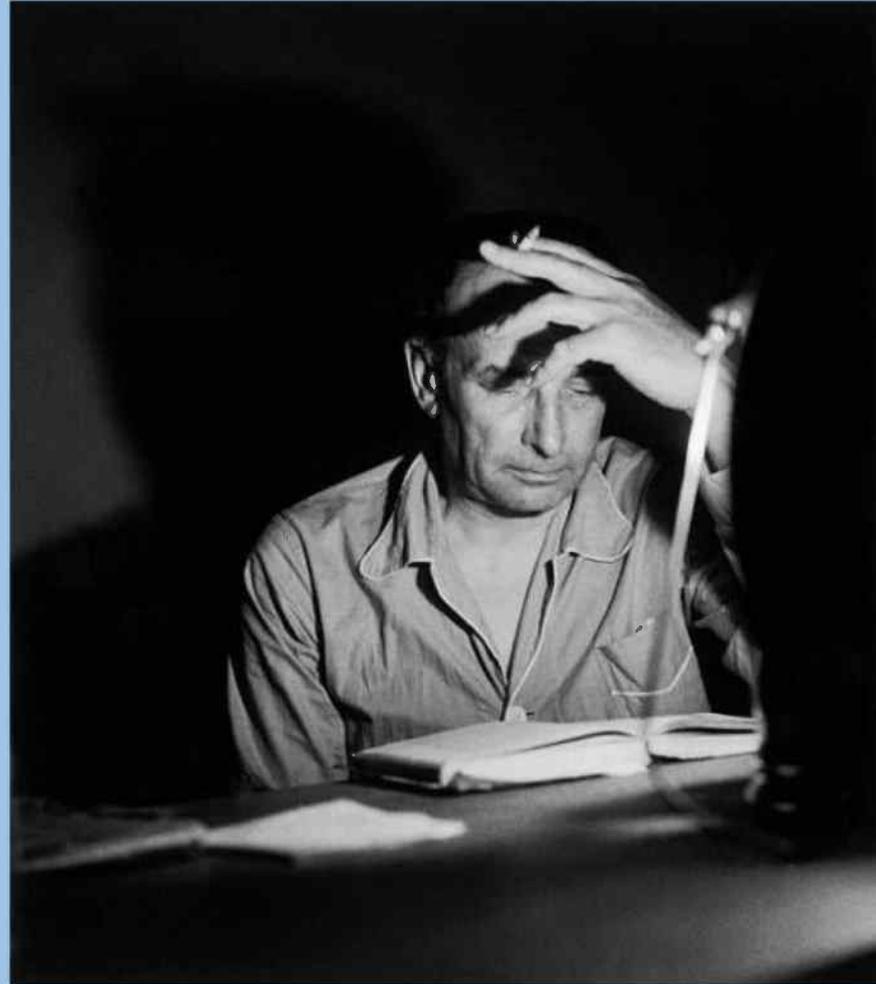
Journal transatlantique

PHOTOGRAPHIES DE ROGER SCHALL
PRÉFACE DE PATRICK DEVILLE

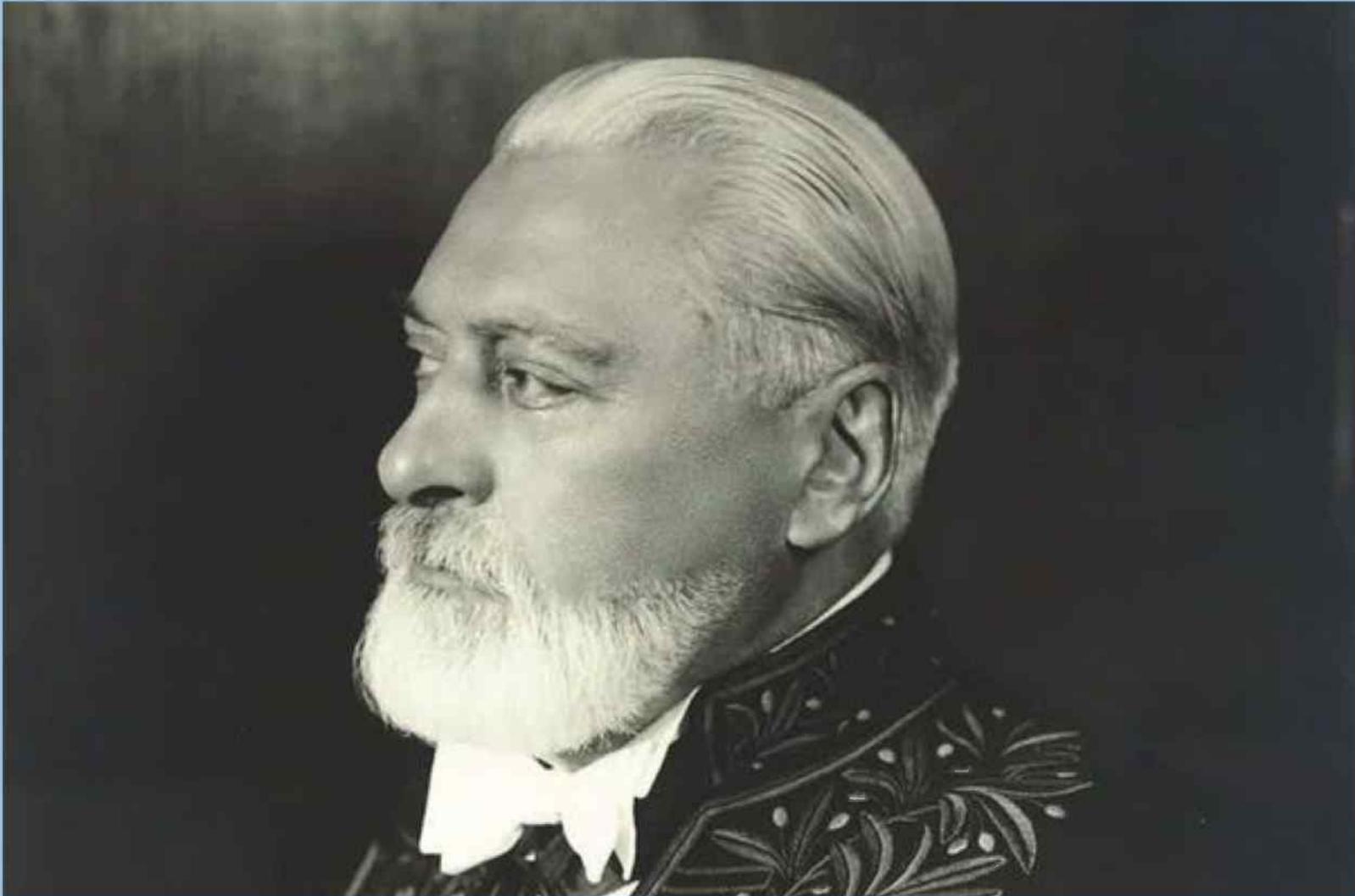
LE PASSEUR



Philippe Soupault (1897-1990) pour la *Revue de Paris*



Claude Farrère (1876-1957) pour *Paris-Soir*





Paquebot « NORMANDIE » de la Cie Cie Transatlantique .

Peckillon.

www.delcampe.net

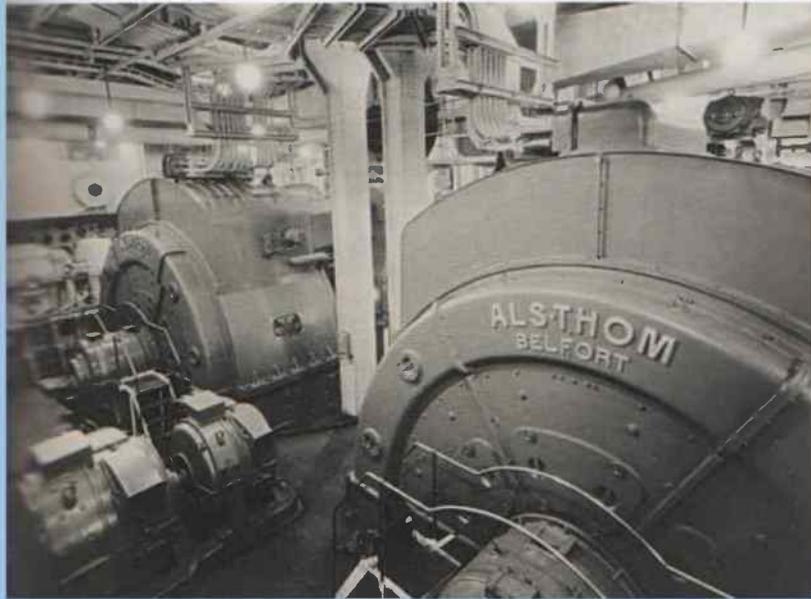
Pierre Wolff (1865-1944) pour *Le Journal*





Sidonie-Gabrielle Colette (1873-1954) pour *Le Journal*





4. Blaise Cendrars sur le *Normandie* : la vision d'un écrivain



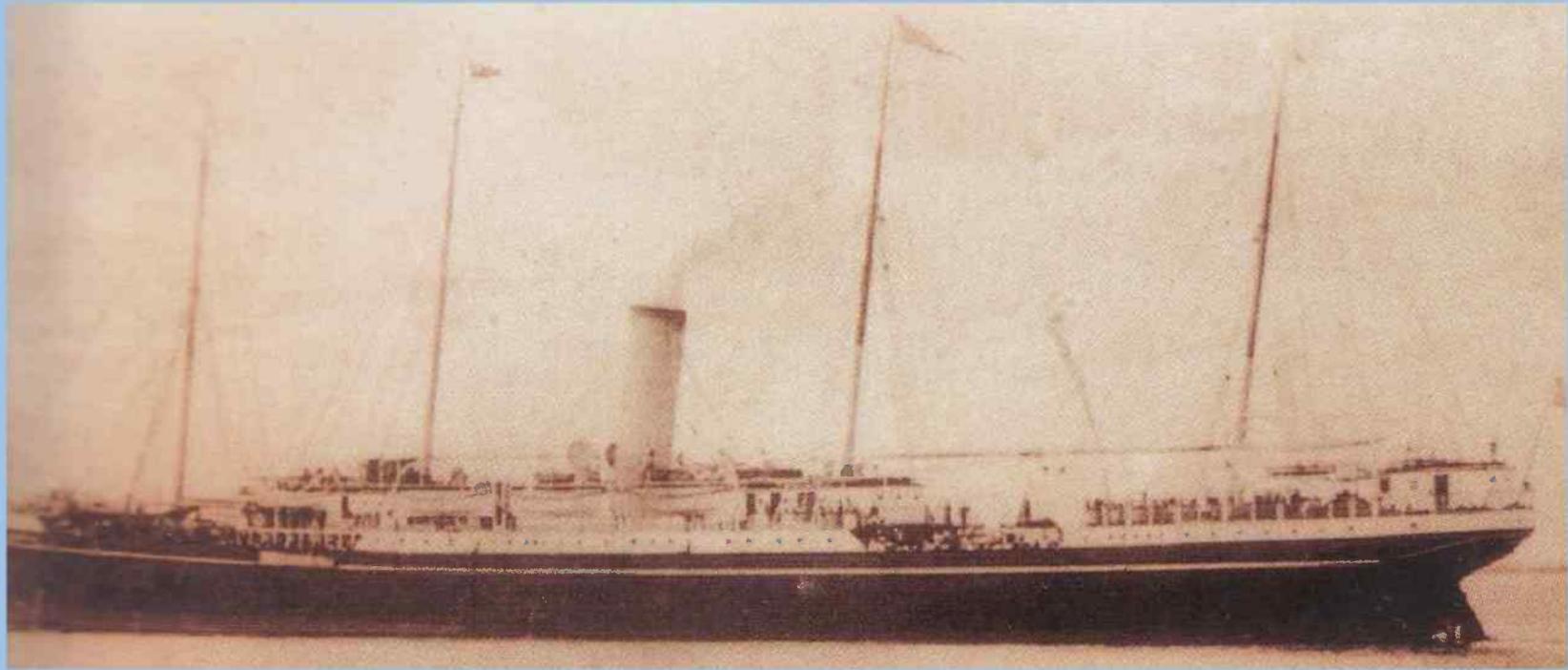
**TOUTE LA VIE A BORD
DE
NORMANDIE**

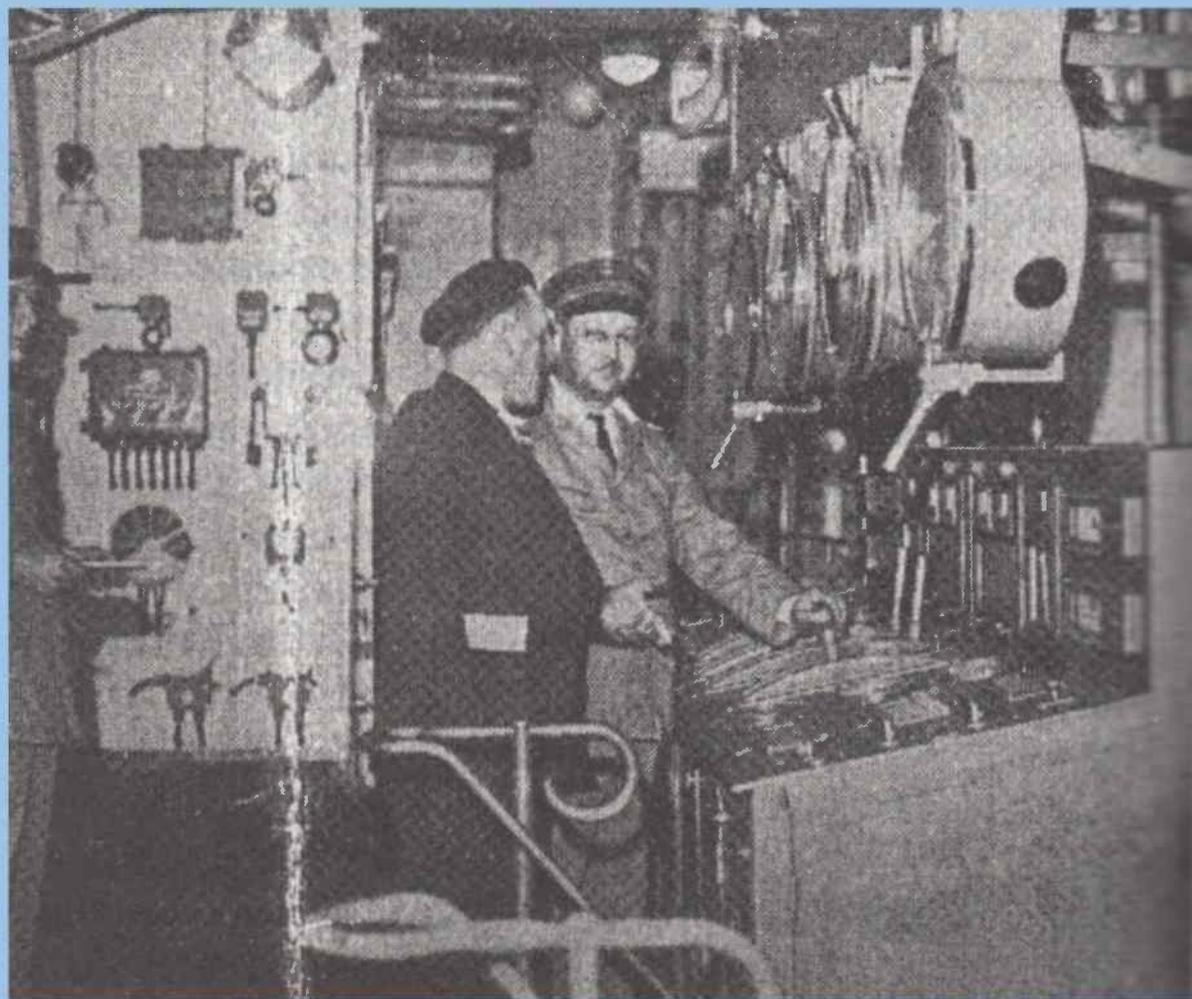
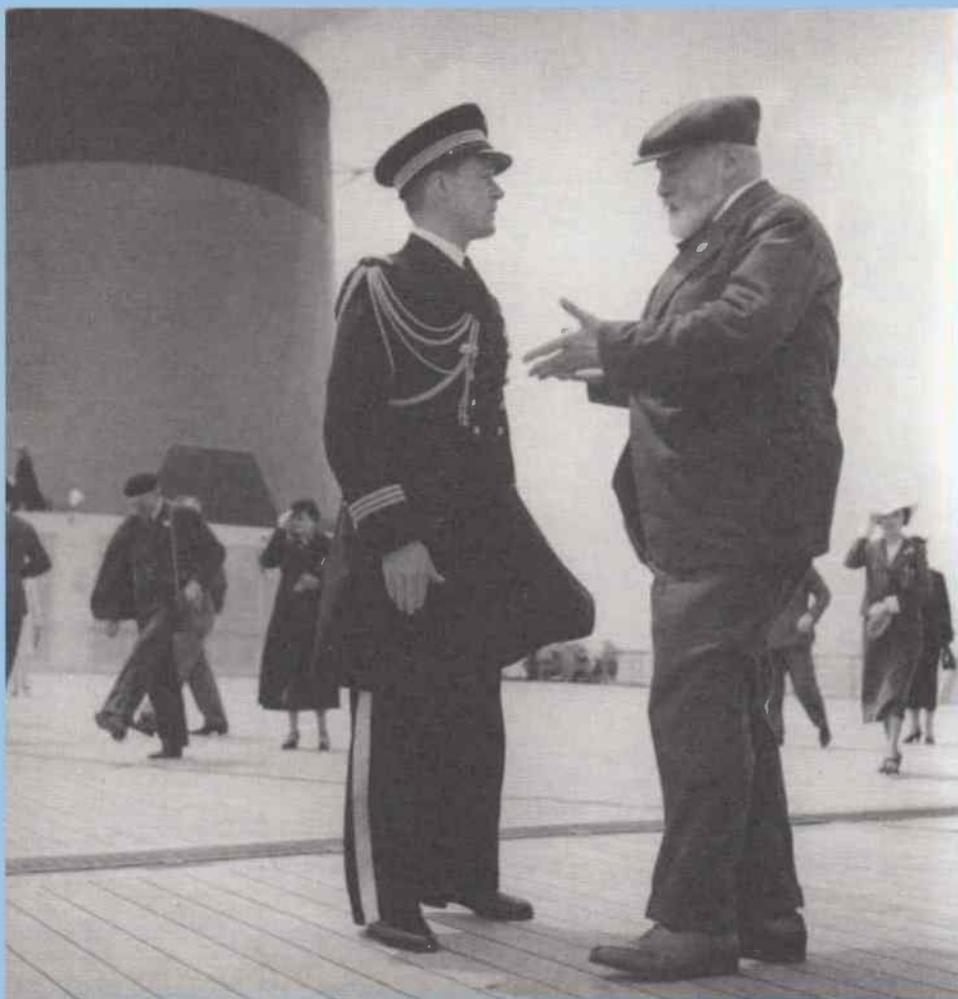
DU HAVRE A NEW-YORK
PENDANT LA PREMIERE
TRAVERSÉE DU PLUS GRAND
PAQUEBOT DU MONDE
A LA CONQUÊTE DU RUBAN BLEU
sera racontée chaque jour
aux lecteurs de "Paris-soir"
par nos envoyés spéciaux

LE GRAND ÉCRIVAIN DES CHOSSES DE LA MER
CLAUDE FARRÈRE
de l'Académie française

ET PAR LE CÉLÈBRE ROMANCIER D'AVENTURES
BLAISE CENDRARS

Photographies de couverture:
© Roger Schall, 1935.





Claude FARRÈRE, écrivain, à bord du
Normandie, le 30 mai 1935

«La *Normandie* n'est un simple paquebot, et il ne s'agit pas ici de prodiguer à des passagers quelconques un confort et des splendeurs que les rois de la terre ne connaissent eux-mêmes pas souvent. La *Normandie*, c'est Paris et c'est la France résumés en cette capitale flottante, image de toutes les magnificences de chez nous. Et cette capitale-là fait figure d'ambassadeur extraordinaire...»

Blaise CENDRARS, au départ du voyage
inaugural du *Normandie*, 29 mai 1935

«L'œil ne se lasse pas d'admirer les proportions harmonieuses et immédiatement intelligibles de ce beau navire, proportions qui font de cette ville flottante, de cet immense engin pratique, conçu par des ingénieurs et destiné à une fin utile, une œuvre d'art, un chef-d'œuvre de l'esthétique contemporaine au sens le plus profond, le plus aigu, le plus moderne du mot.»



1.

AVEC L'ÉQUIPAGE, AVANT L'APPAREILLAGE

Veillée d'armes sur le plus grand navire du monde

(29 mai, par téléphone depuis Le Havre)

2.

**DANS LES FLANCS DU BON COLOSSE, J'AI
VU BATTRE SON CŒUR.**

***Première nuit de quart dans la chambre de
chauffe ou la mélodie de la Force***

(30 mai, à bord du *Normandie*, par radio)

3.

**UN SURVEILLANT DU BORD M'AVAIT DIT :
« NOUS AVONS EMBARQUÉ UN MYSTÈRE. »**

***Ce mystère, c'est la formidable machine
électrique où s'élabore, comme par magie, la
force qui anime le navire géant.***

(1^{er} juin, par radio)

4.

**IL NE FALLUT QUE TROIS MINUTES POUR QUE
LA *NORMANDIE* UN INSTANT IMMOBILISÉE
PUISSE REPRENDRE SA ROUTE**

*Au cours de cette manœuvre sensationnelle
les hommes de la machine, officiers et
mécaniciens, ont prouvé leur admirable
entraînement et leur dévouement.*

(2 juin, par radio)

5.

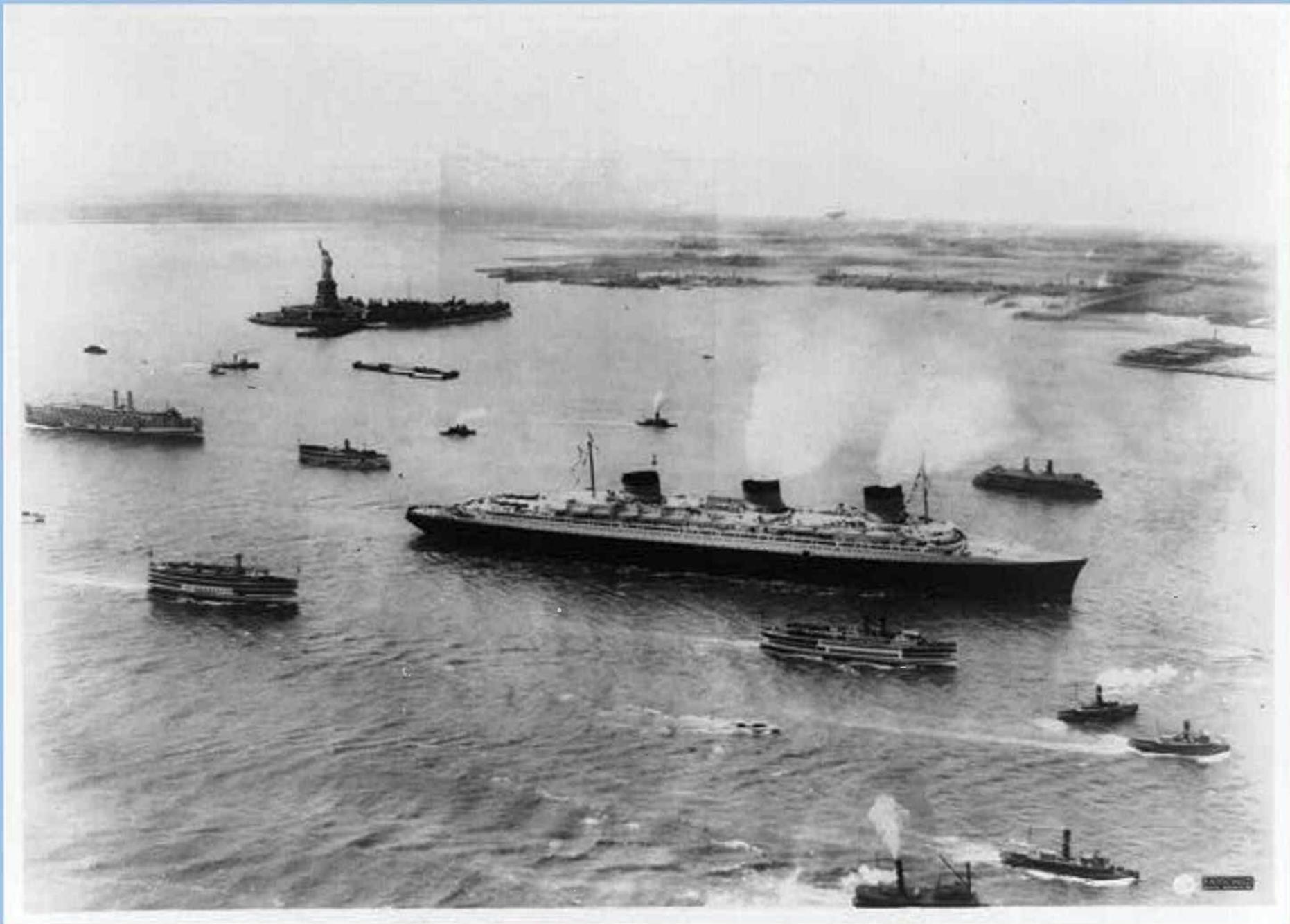
**LES VAINQUEURS : CEUX DE LA MACHINE ET
JEAN HAZARD, LEUR CHEF**

(3 juin, par radio)

6.

**TANDIS QUE NEW YORK ACCLAMAIT LA MARCHÉ
TRIOMPHALE DE *NORMANDIE*, CEUX DES
MACHINES VEILLAIENT TOUJOURS LEUR POSTE
DANS LES PROFONDEURS DU NAVIRE.**

(4 juin, par câble, de New York)



7.

**A NEW YORK LA *NORMANDIE* BAT UN
NOUVEAU RECORD : CELUI DE LA CURIOSITÉ.**

(6 juin, par téléphone, de New York)

8.

**LA *NORMANDIE* AYANT BATTU LE RECORD
ATLANTIQUE D'OUEST EN EST REJOINT LE
HAVRE.**

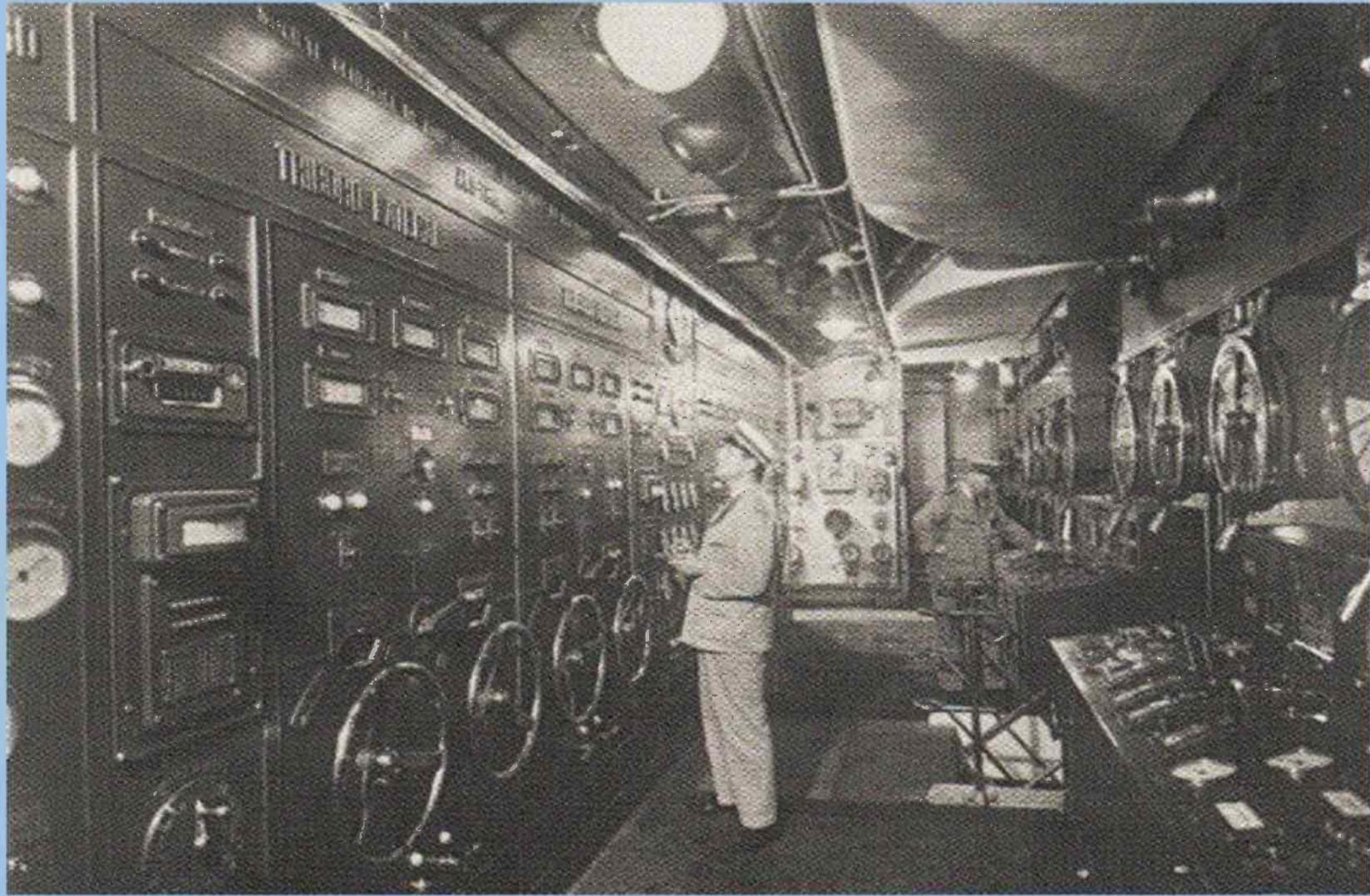
(12 juin)

9.

**UN RAT POURRAIT ARRÊTER D'UN COUP LA VIE
À BORD DE LA *NORMANDIE*.**

*Mais toutes les précautions sont prises à bord
pour l'empêcher de pénétrer au tableau E,
cerveau du géant des mers.*

(21 juin)

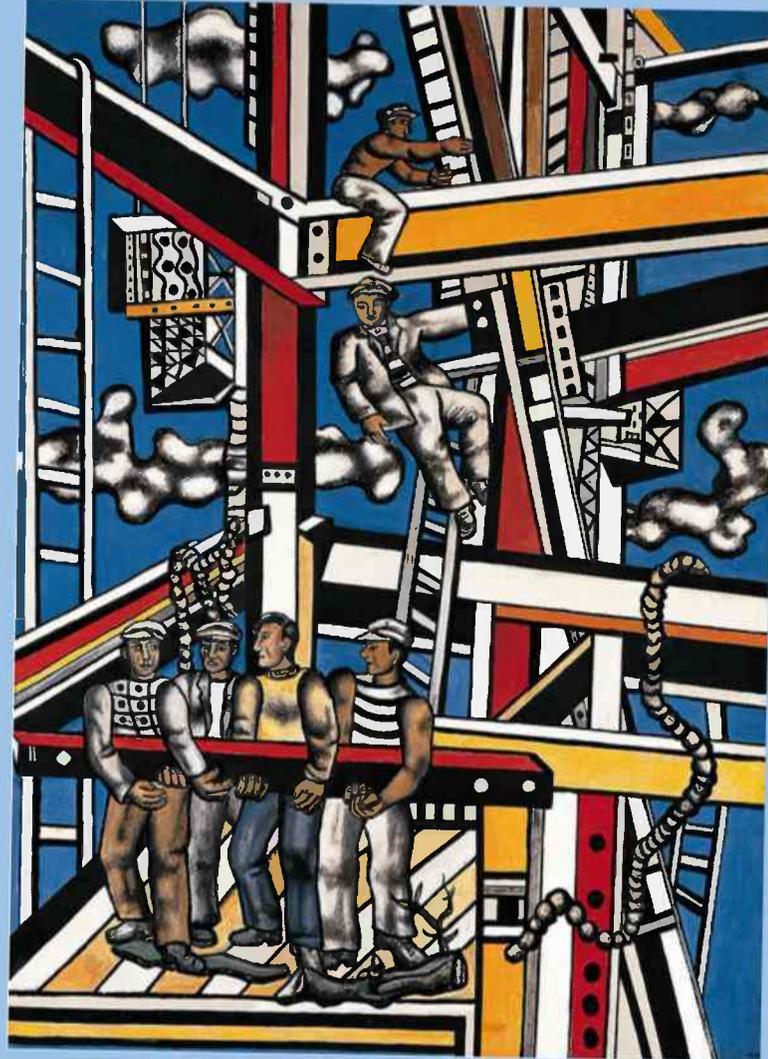




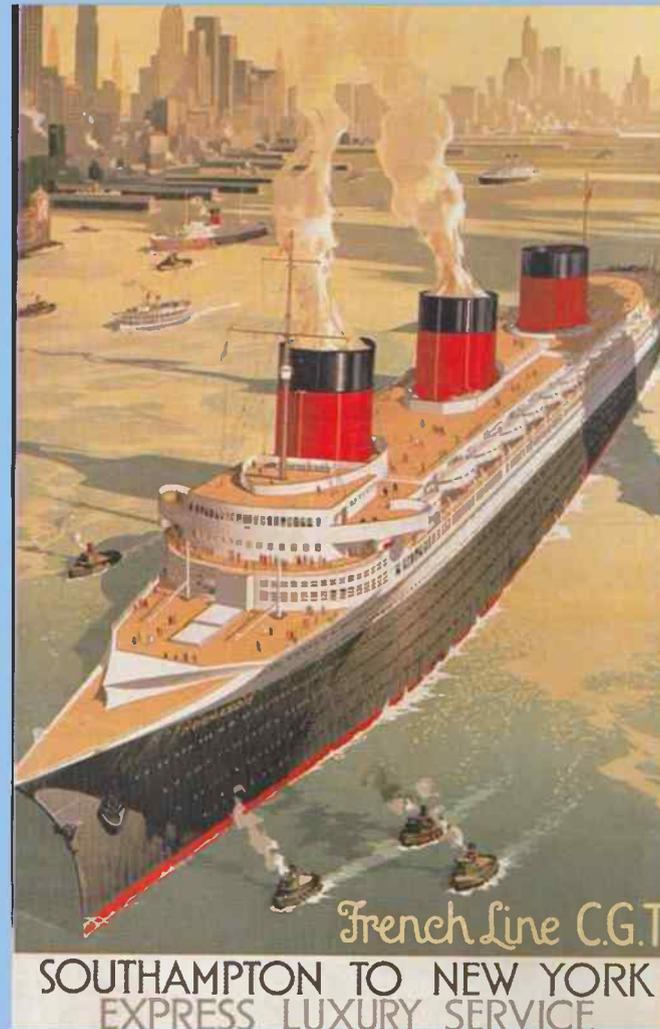
Fernand Léger, *Le Remorqueur*, 1920

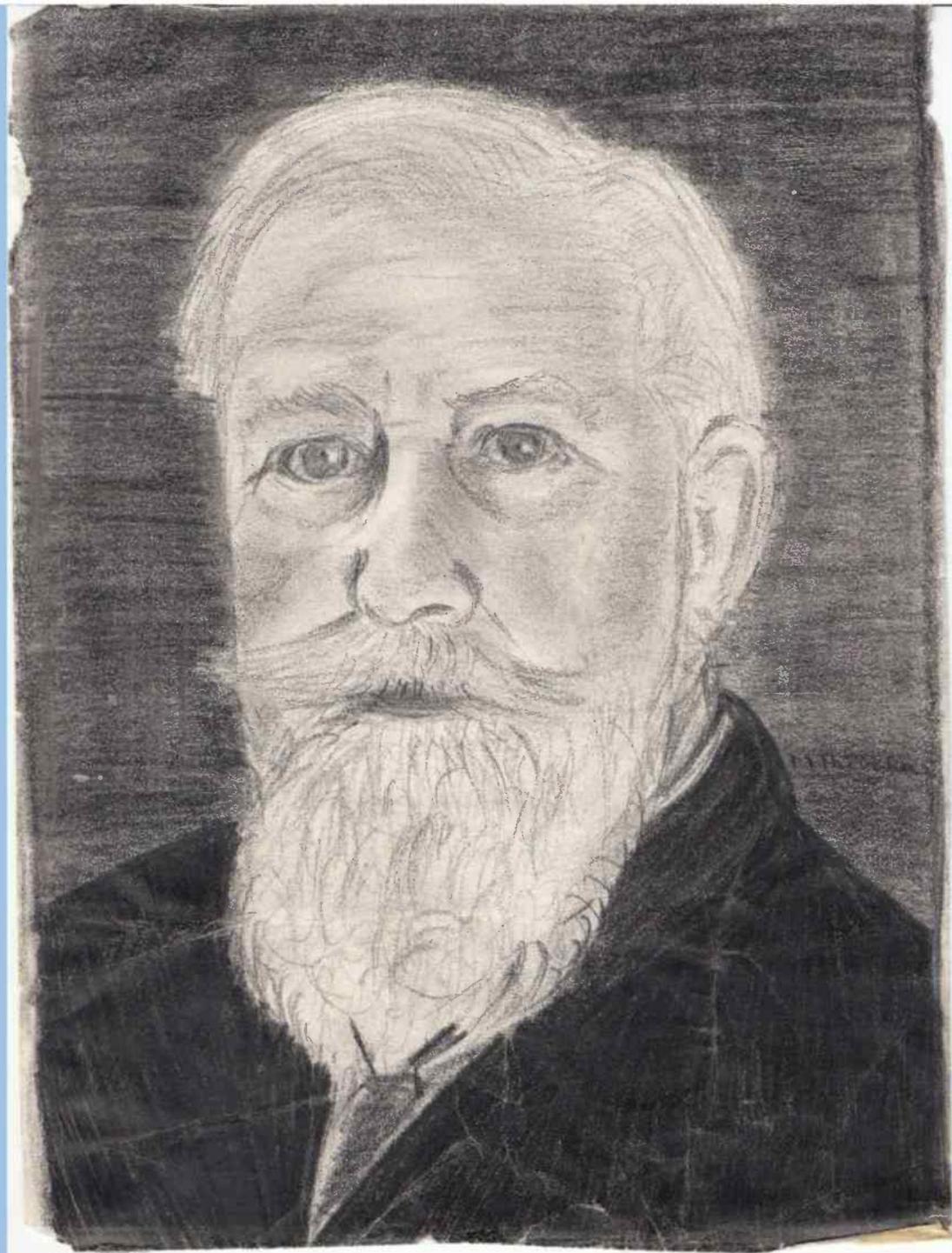


Fernand Léger, *Les Constructeurs*, 1950



5. Marie-Caroline Bourquin-Jaccard sur le *Normandie* : un témoignage «ordinaire»







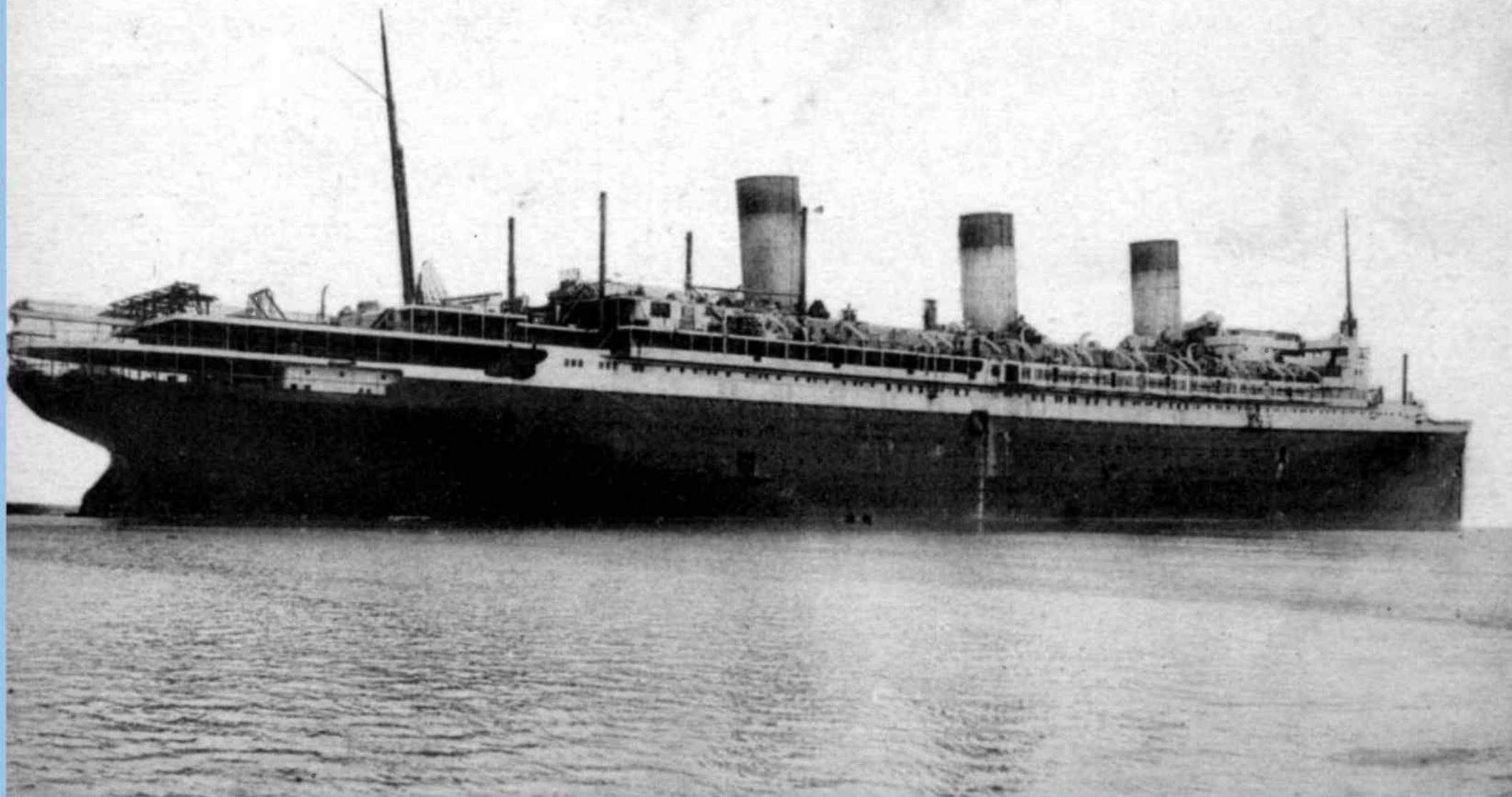


Sun 1948



102. St NAZAIRE (L.-Inf.) Paquebot " Ile-de France " de la C¹^e G¹^e Transatlantique
Construit par le Chantier de St-Nazaire-Penhoët

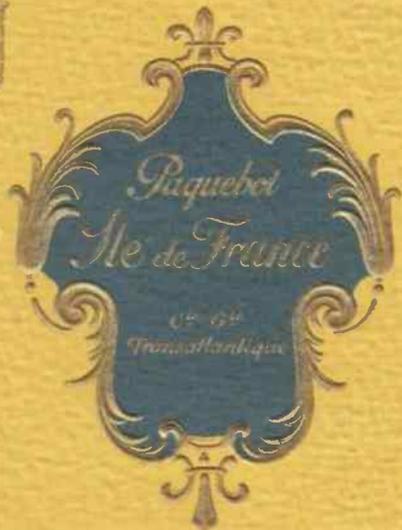
Longueur totale, 241 m. ; largeur, 28 m. ; creux, 21 m 50 ; déplacement, 41.000 tonnes ; puissance, 52 000 chevaux A.B.



Verailles



Paris



Rambouillet



Fontainebleau



Saizy



Senlis



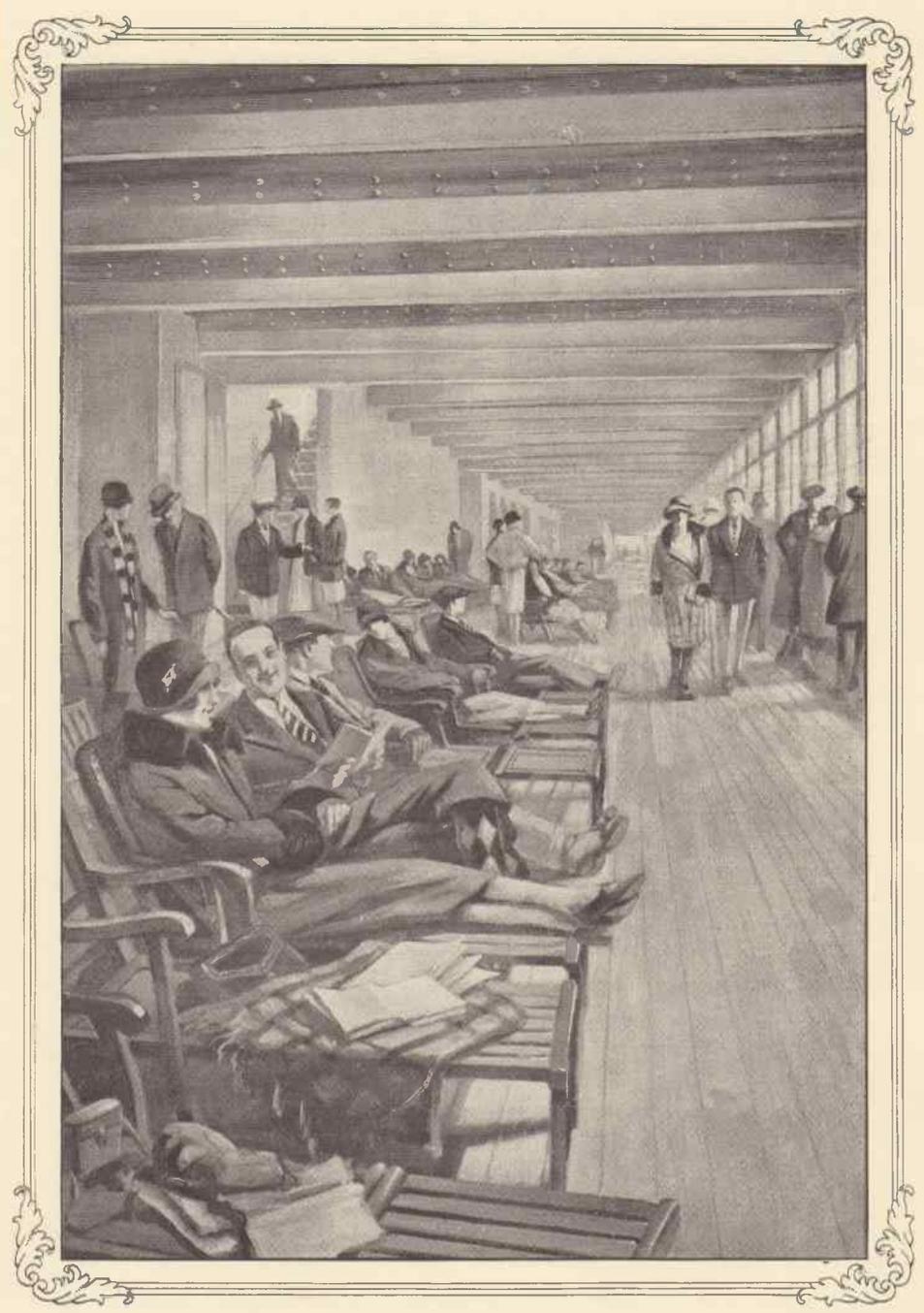
Melun



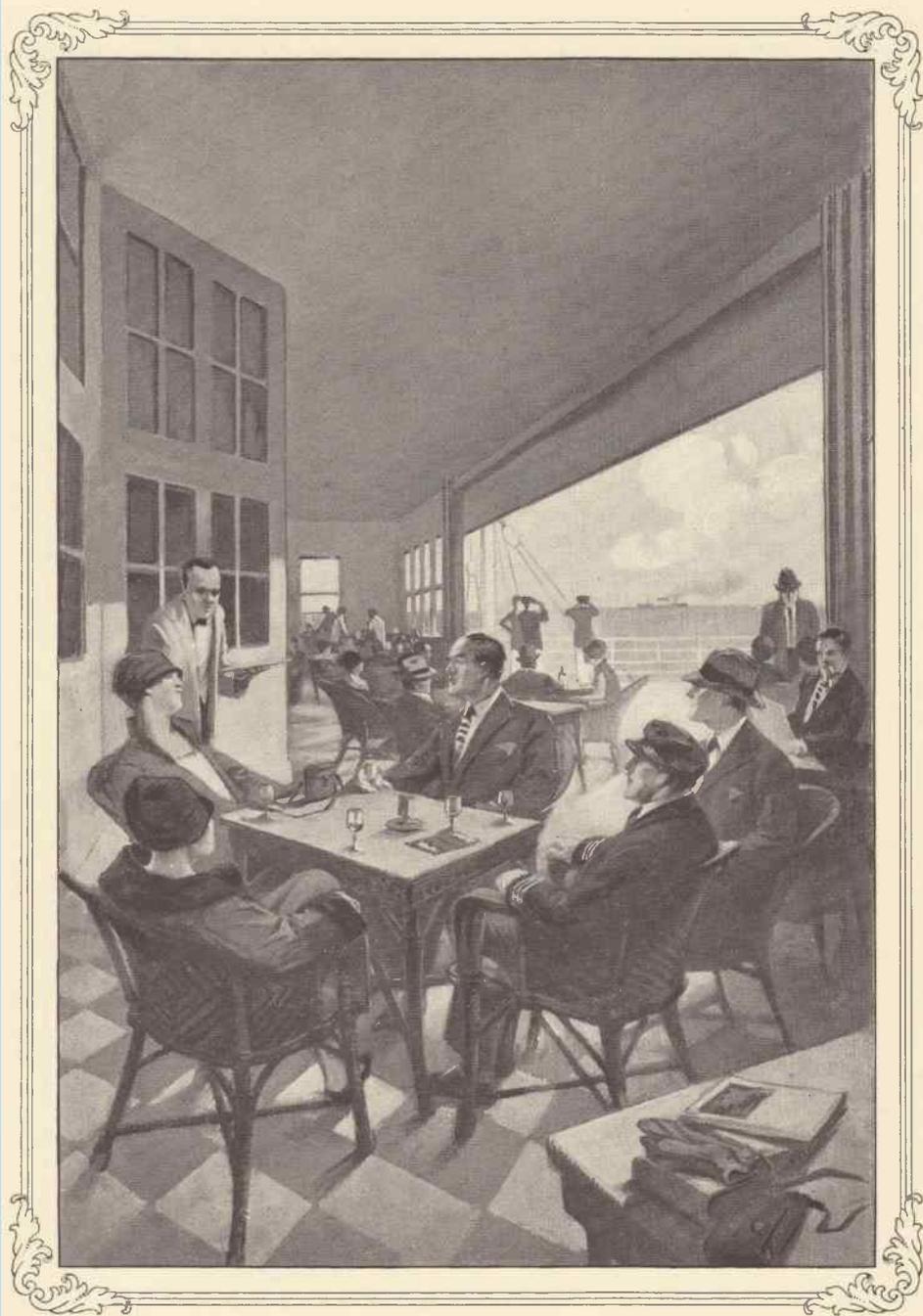




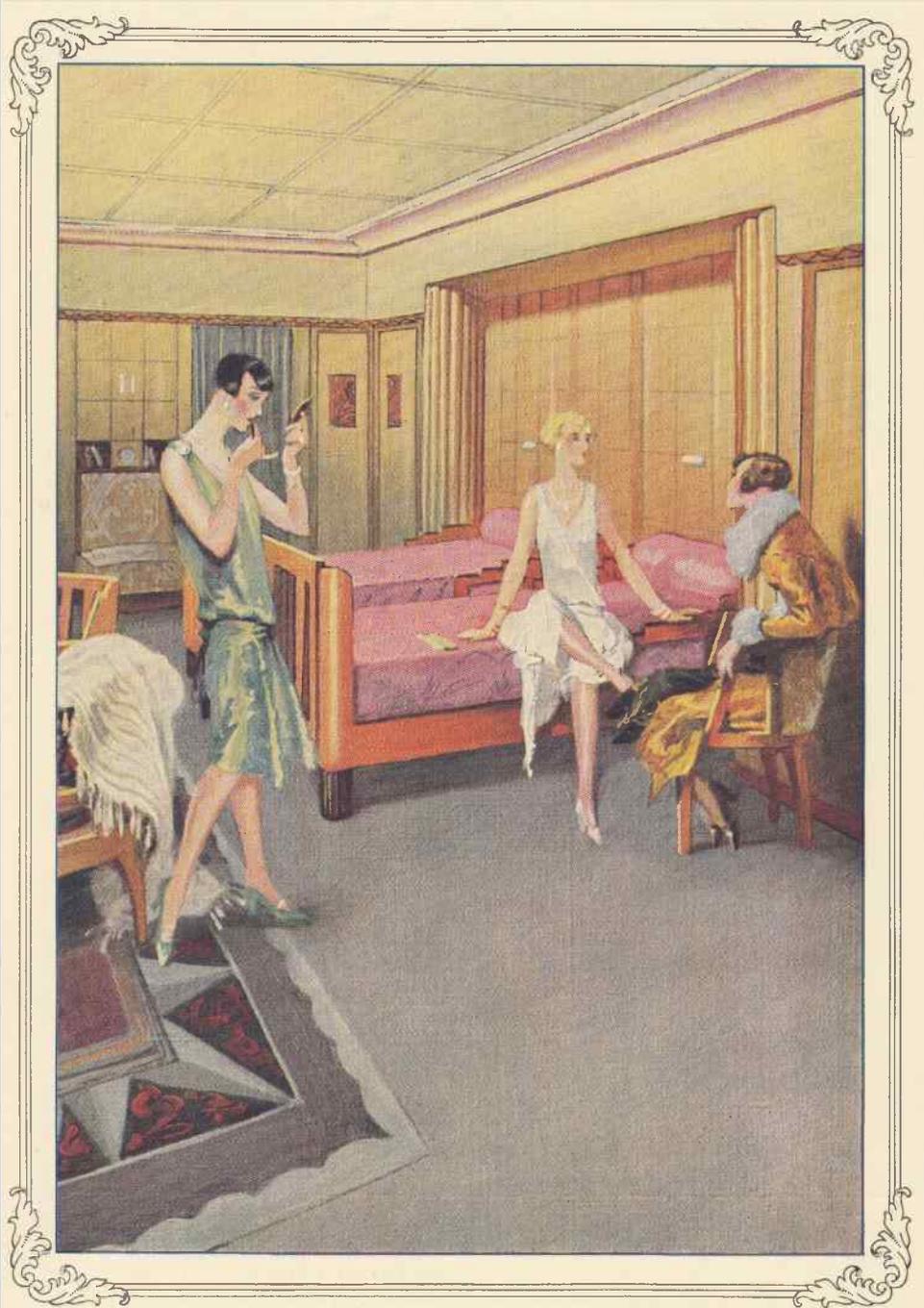
Sun-deck.



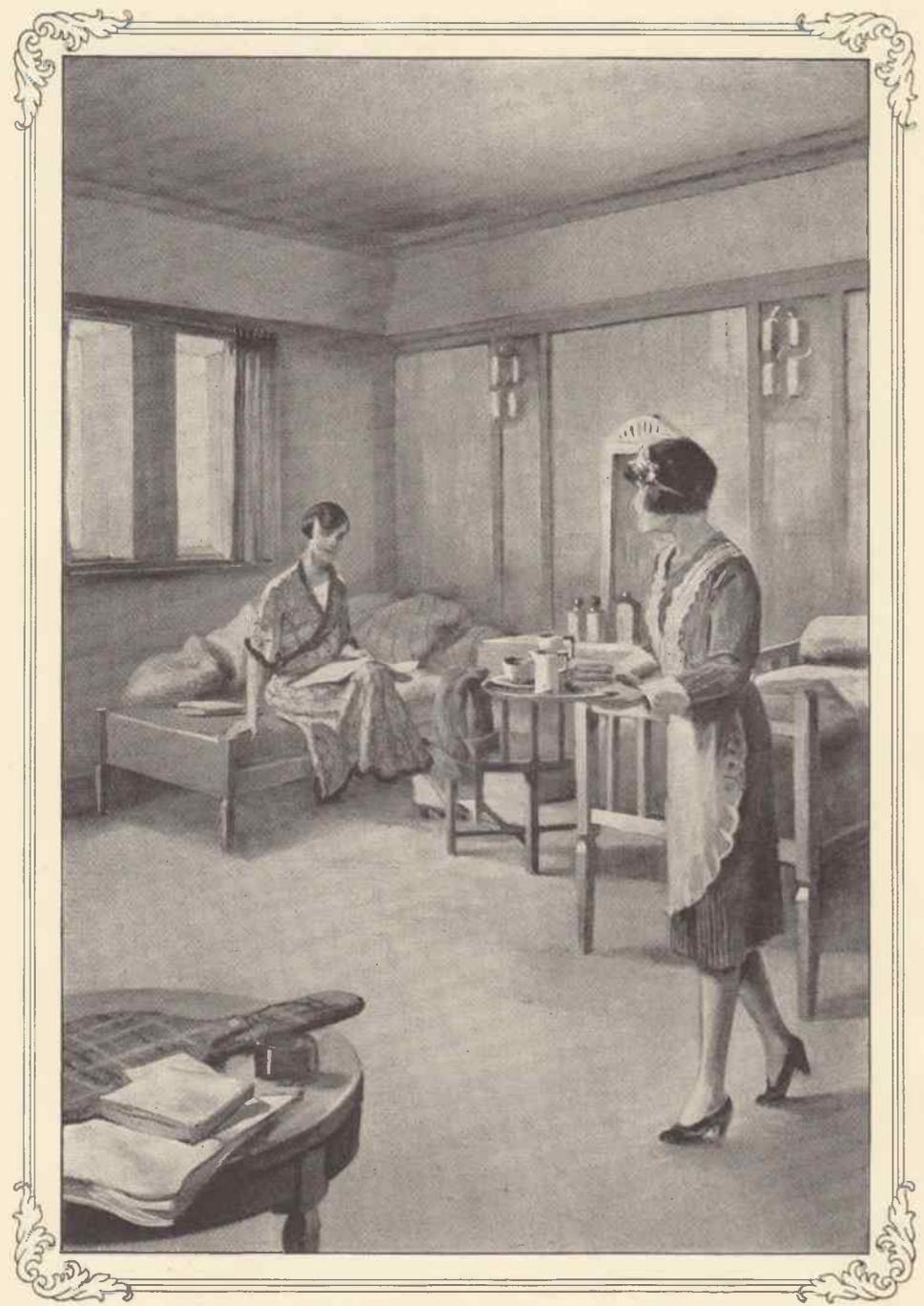
Pont-Promenade.



Café-Terrasse.

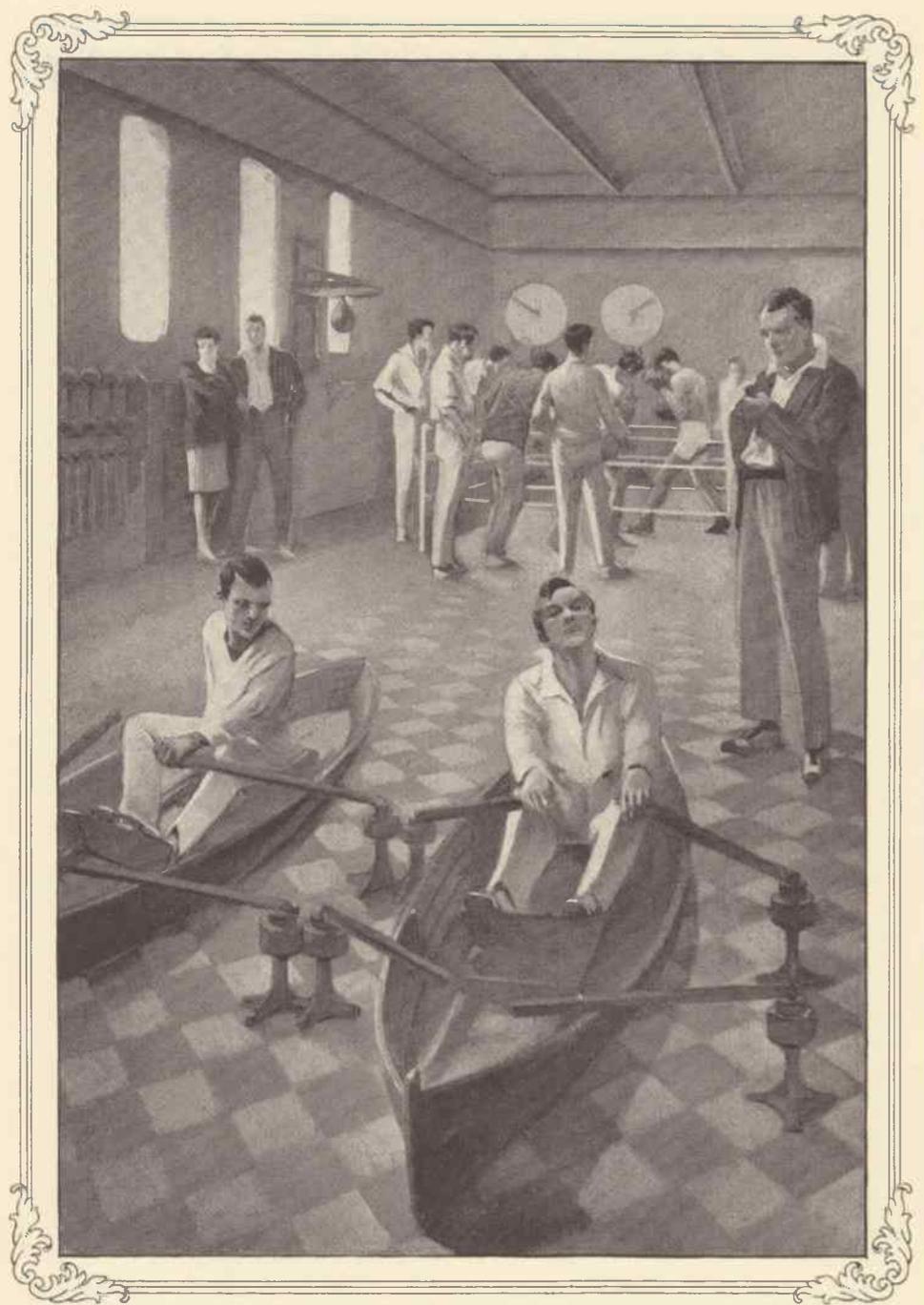


Appartement de luxe.

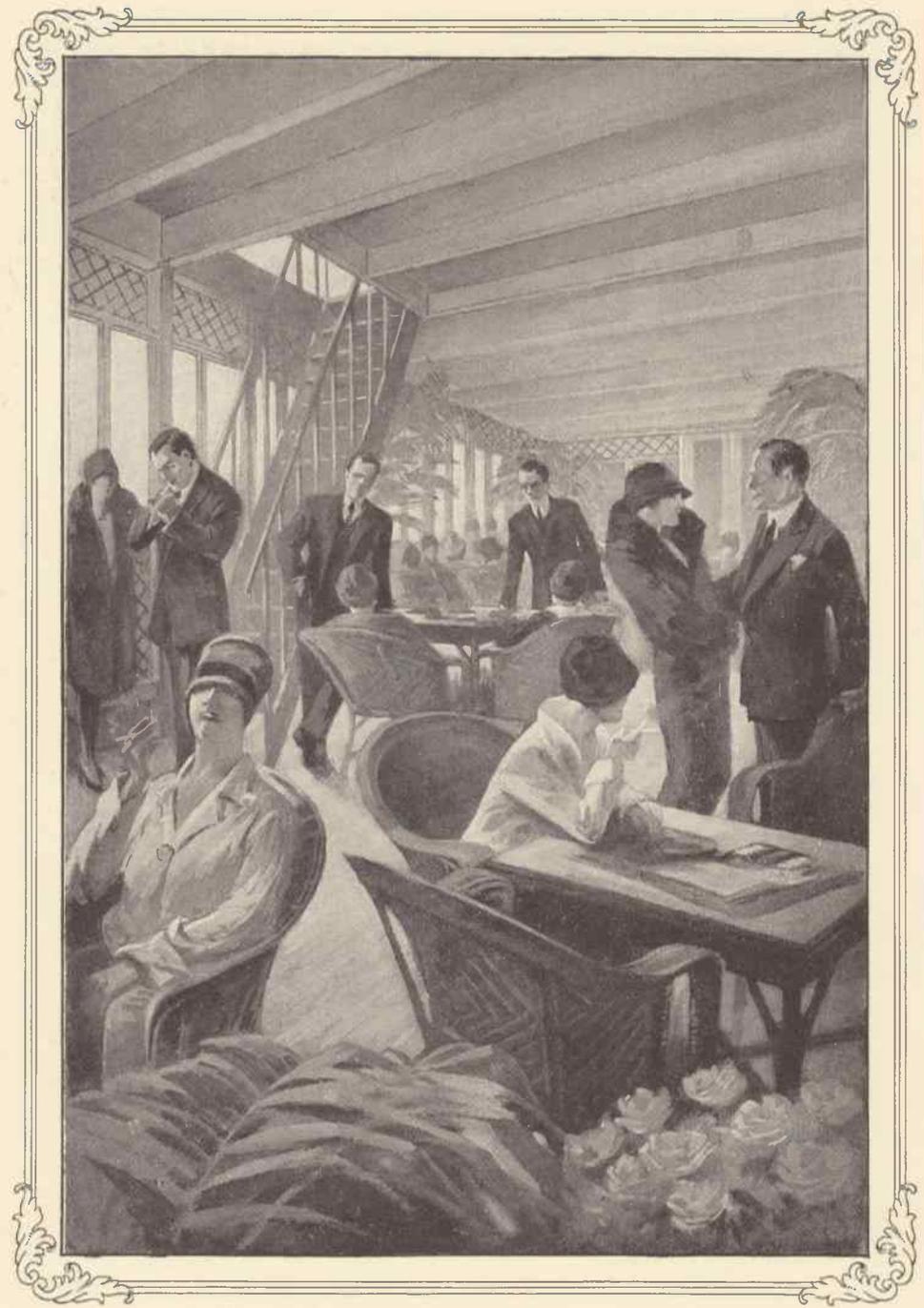


Cabine de 1^{re} Classe.

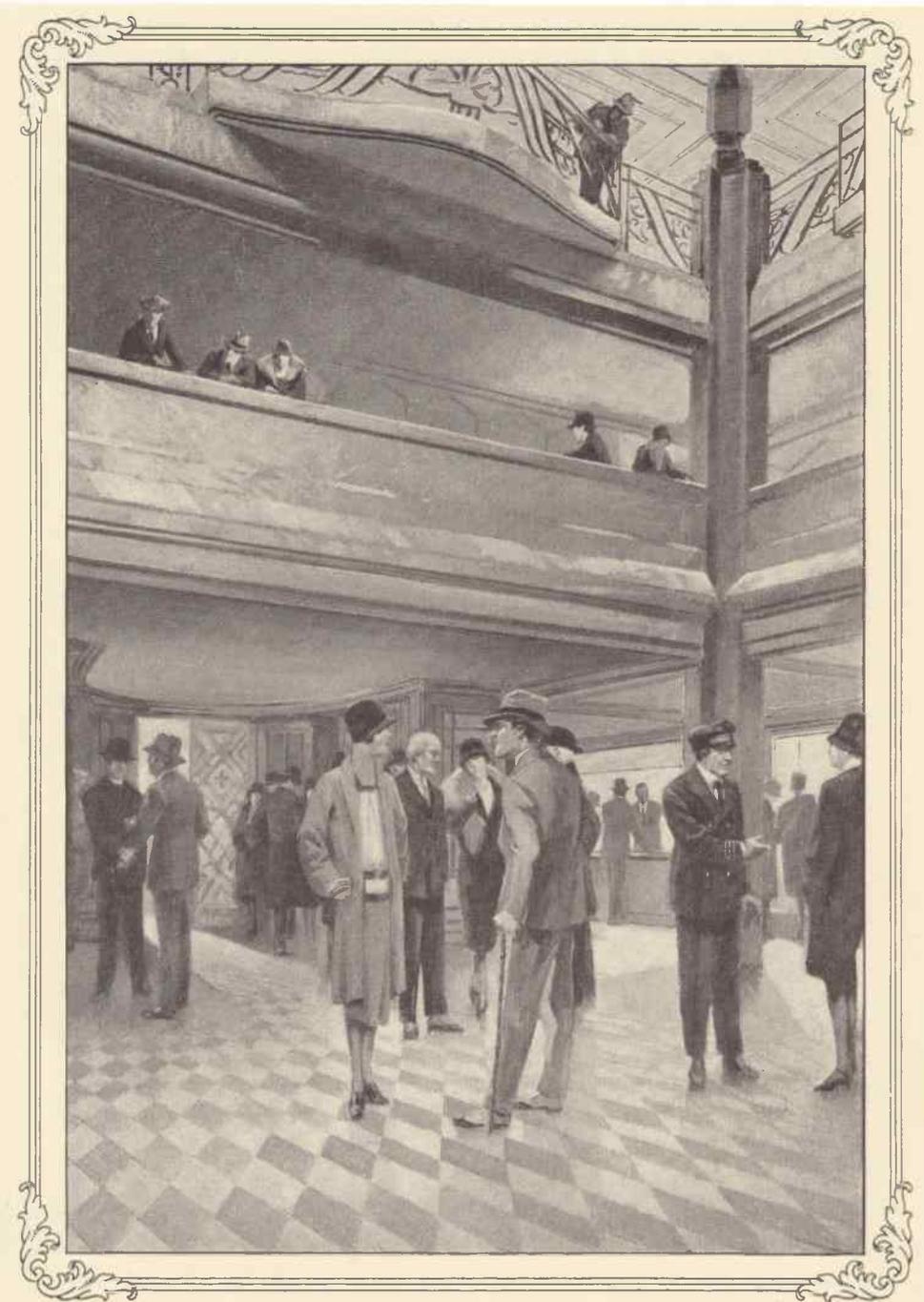




Salle de culture physique.



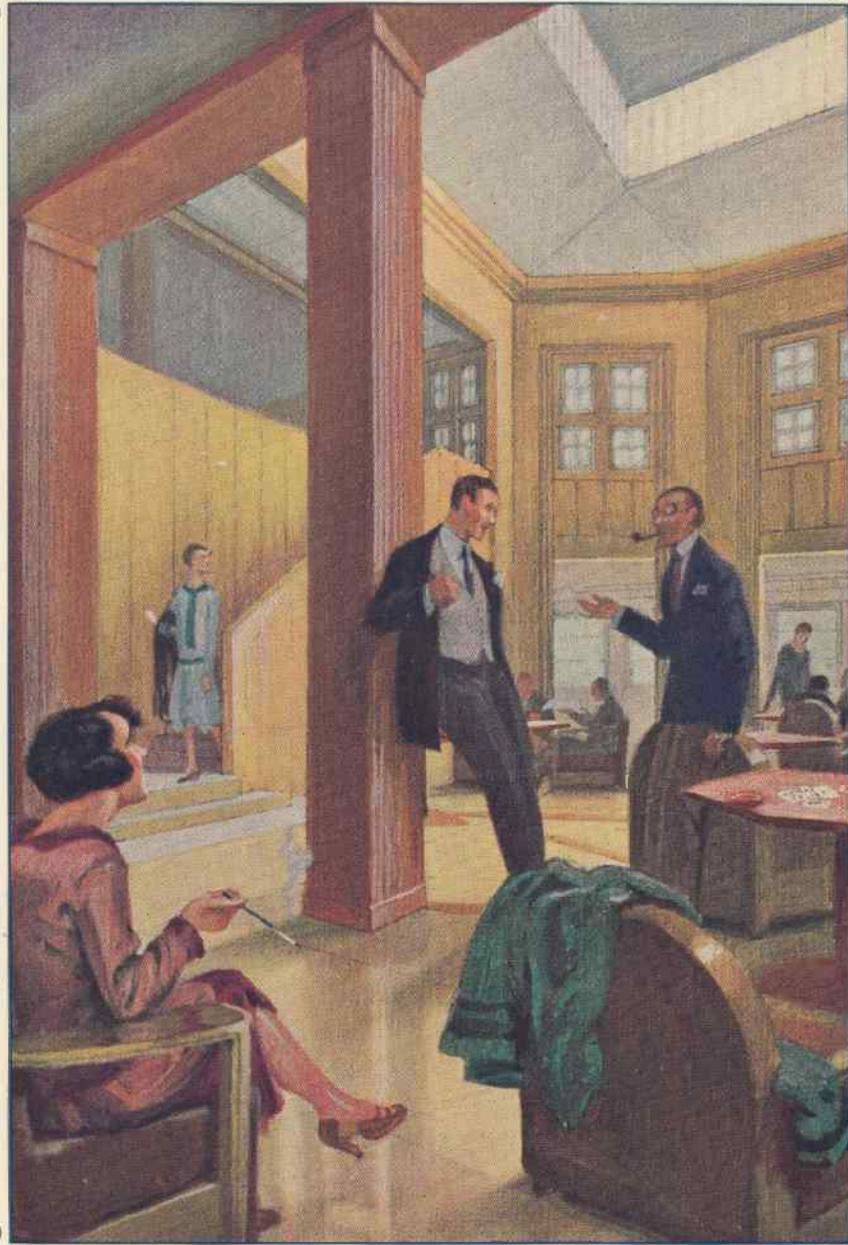
Jardin d'Hiver.



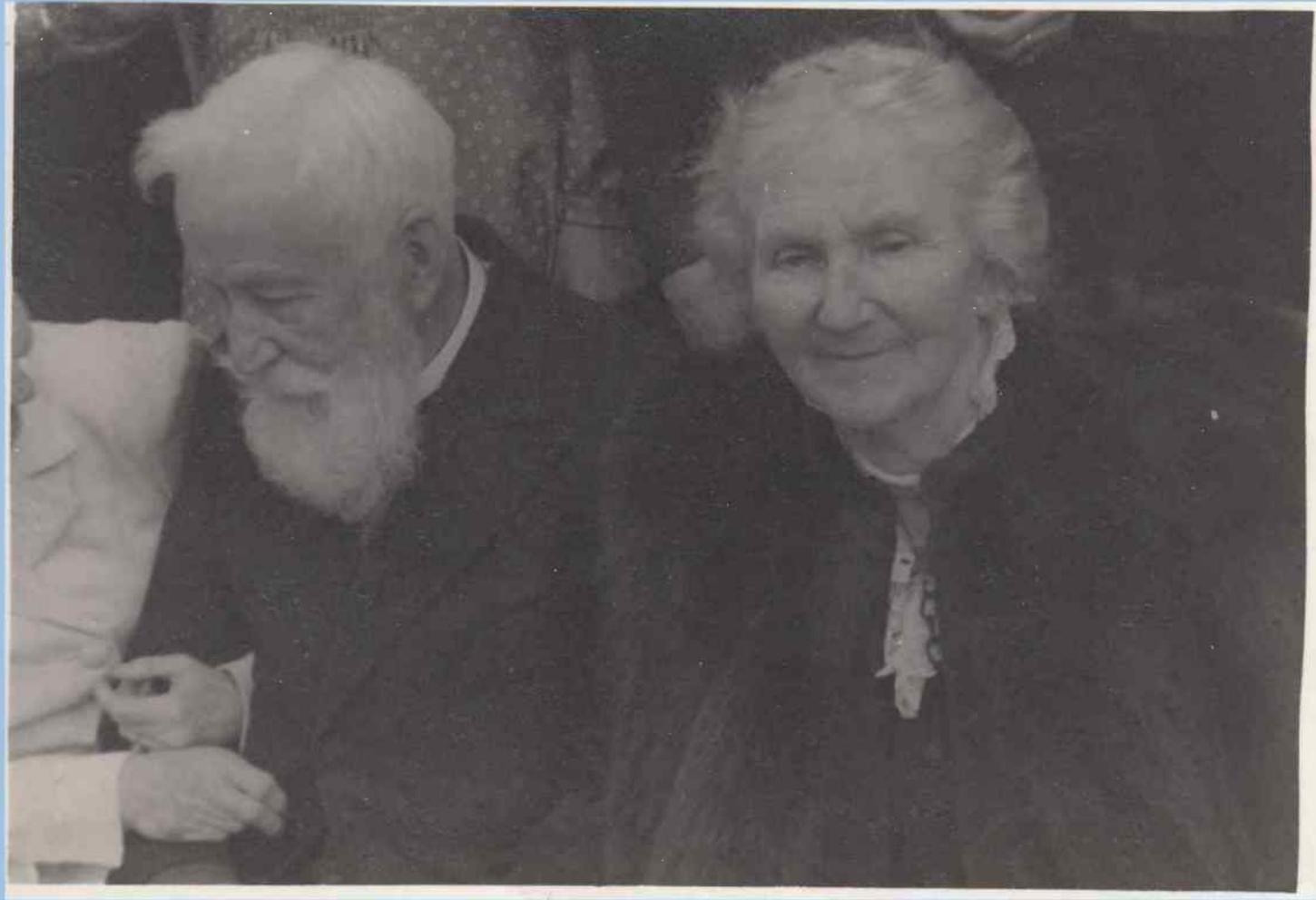
La Grande Descente
et l'entrée de la Chapelle.



Salon de Thé.



Fumoir.





241-006 ETAT

French Line

PARIS.HAVRE.NEW YORK

 CHEMINS DE FER DE L'ÉTAT,
 Cie G^{le} TRANSATLANTIQUE.

C^{IE} G^{LE} TRANSATLANTIQUE

Le Havre - Southampton - New York

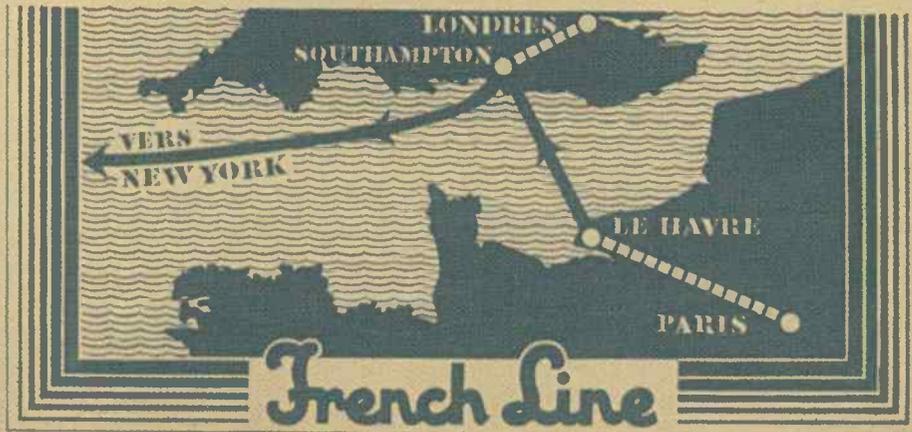
JUIN - JUILLET 1939

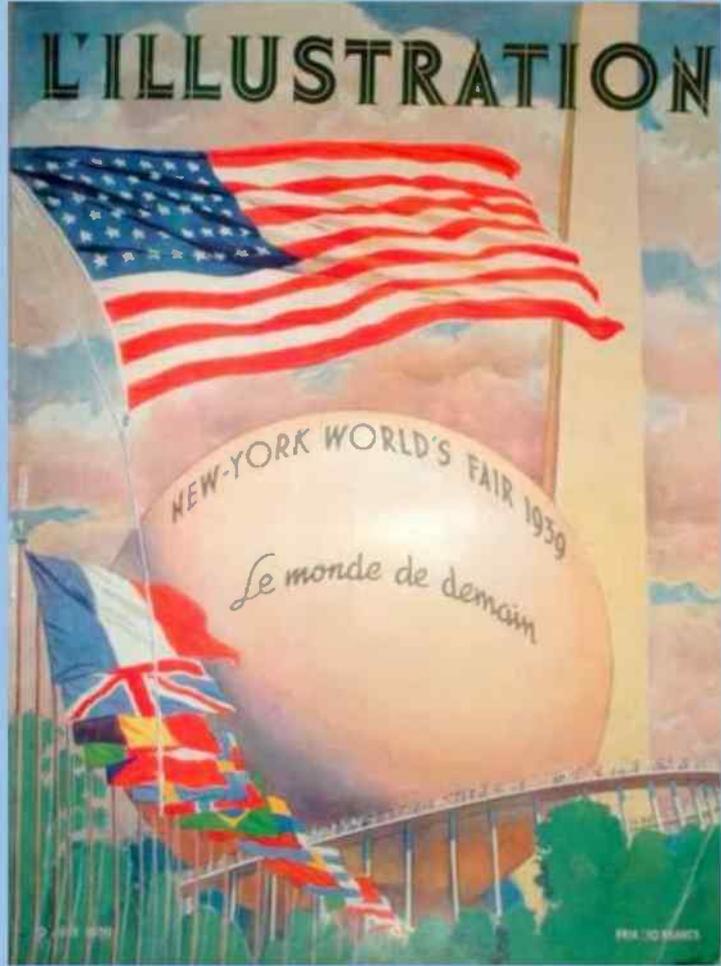
Paquebots en partance	Train spécial		Paquebot	Train spécial		Trouducour	Paquebot
	Arrivés		Départ	Arriv. Docks		Départ	Départ
	PARIS-SLAZARE	LE HAVRE	LE HAVRE	LONDRES-WATERLOO	SOUTHAMPTON	SOUTHAMPTON	SOUTHAMPTON
CHAMPLAIN . . Sam. 3 Juin	9h. 07 (1 ^{re} et 2 ^e cl.) 9h. 45 (Passage)	12 h. 31	14 h.	20h. 30 (PAIL, 1 ^{re} et 2 ^e cl.)	22 h. 15	—	22 h. 30*
NORMANDIE . . Mer. 7 Juin	9h. 07 (1 ^{re} et 2 ^e cl.) 9h. 45 (Passage)	12 h. 31	14 h.	15h. 24 (PAIL, 1 ^{re} et 2 ^e cl.)	17 h. 20	17 h. 45	19 h. 45**
ILE DE FRANCE Mer. 14 Juin	9h. 07 (1 ^{re} et 2 ^e cl.) 9h. 45 (Passage)	12 h. 31	14 h.	16h. 54 (PAIL, 1 ^{re} et 2 ^e cl.)	18 h. 30	19 h. 20	21h. 30**
DE GRASSE . . Sam. 17 Juin	9h. 45 (PAIL, 1 ^{re} et 2 ^e cl.)	12 h. 31	14 h.	"DE GRASSE" ne fait pas escale à Southampton			
NORMANDIE . . Mer. 21 Juin	9h. 07 (1 ^{re} et 2 ^e cl.) 9h. 45 (Passage)	12 h. 31	14 h.	15h. 24 (PAIL, 1 ^{re} et 2 ^e cl.)	17 h. 20	17 h. 45	19 h. 45**
CHAMPLAIN . . Ven. 23 Juin	9h. 07 (1 ^{re} et 2 ^e cl.) 9h. 45 (Passage)	12 h. 31	14 h.	20h. 30 (PAIL, 1 ^{re} et 2 ^e cl.)	22 h. 15	—	22 h. 30*
ILE DE FRANCE Jeudi 29 Juin	9h. 07 (1 ^{re} et 2 ^e cl.) 9h. 45 (Passage)	12 h. 31	14 h.	16h. 54 (PAIL, 1 ^{re} et 2 ^e cl.)	18 h. 30	19 h. 20	21h. 30**
NORMANDIE . . Mer. 5 Juill.	9h. 07 (1 ^{re} et 2 ^e cl.) 9h. 45 (Passage)	12 h. 31	14 h.	15h. 24 (PAIL, 1 ^{re} et 2 ^e cl.)	17 h. 20	17 h. 45	19 h. 45**
ILE DE FRANCE Sam. 15 Juill.	9h. 07 (1 ^{re} et 2 ^e cl.) 9h. 45 (Passage)	12 h. 31	14 h.	17h. 09 (PAIL, 1 ^{re} et 2 ^e cl.)	19 h.	19 h. 20	21 h. 20**
CHAMPLAIN . . Mer. 19 Juill.	9h. 07 (1 ^{re} et 2 ^e cl.) 9h. 45 (Passage)	12 h. 31	14 h.	20h. 30 (PAIL, 1 ^{re} et 2 ^e cl.)	22 h. 15	—	22 h. 30*
NORMANDIE . . Mer. 26 Juill.	9h. 07 (1 ^{re} et 2 ^e cl.) 9h. 45 (Passage)	12 h. 31	14 h.	15h. 24 (PAIL, 1 ^{re} et 2 ^e cl.)	17 h. 20	17 h. 45	19 h. 45**

* de Southampton-Docks. — ** de Southampton-Rade.

Printed in France.

SOUS RESERVE DE MODIFICATIONS





27/40

M. Bourquin Yaccard

Souvenirs de notre
voyage à New York.Départ le 5/ Jour
1/2
"Normandie"

1939

27^e semaine, seconde moitié de l'année
Aux jours de joie et d'allégresse
Aux jours mauvais et ténébreux
Fais nous l'épineux marche sans cesse
Vers ta demeure dans les cieux.Le dimanche 2-Juillet nous partons
à 9 heures sur Besançon.
Le temps est gris et froid. 7^e degrés.Besançon à Viotte rencontrons M. M. Sanson qui
s'occupent de l'assemblée. Mary et Jeanne montent
avec nous jusqu'à gare Comillemont et prennent à bord
pour nous rejoindre. Elles ont déjeuné en excellent potage
pour nous réchauffer. Allons avec la Flèche à Dijon 12.28
où enfin je puis me réchauffer au chaud coiffe de cartes
Dijon une espèce de bon

Arrivons à Paris, Hôtel de la Cité Bergère 191

Après une matinée à courir aux renseignements
nous constatons que nous aurions très bien
pu prendre nos billets avec Accorbert & Co.
French Line. Ce bureau antique où nous avons
pu réserver nos places pour le train Paris-Hâvre
sans débours et où on nous a très agréablement
au sujet de notre 9^e valise expédiée de Cl. R. F.
à Haave-gare.H. Djevanis à 8.7. notre chambre très bien tout emballée
et confort. à midi 11.10. Allons faire qq achats puis
au Bois de Boulogne où nous jouissons du calme de la
serénité et de la température est très agréable.

Du salon Bernandee
 j'ai écrit 54 cartes aux enfants
 la jeune fille à Trés à faire
 une carte à Germaine
 " " Delatthe Lamathe
 " " Elaine C. Aux les saues
 à t. Lina et Vukna Luvik
 à Adèle fr Genève
 11 lettre adressée à Emile
 12 " U. Kreutter
 " carte Vioja
 13 Martha Benoit
 Mme Péquignat
 14 lettre Trés de Chou aussi.
 16 Julien André Cojune de Chou aussi à Julien
 17 Evodie Choc
 Germ. Wissa
 18 Gerard Gallet, Julia Baumann
 19 M. J. et Pauline Bernand
 May Dubrebande
 Jean Baillot
 Barthe Paris
 carte d'après Trés 40 à André. à Mand.
 Kaufmann-Amélie
 Rosa et Koalff Marie Rose Körber
 Mme Lysandean, Jeanne B. Paris.
 Trés
 Chou
 Julien
 Germaine
 Bernand

1829
 29 Julien
 3 André
 Germaine
 Emile
 à Jeanne
 Delatthe





French Line

Reconnaisance
Au commissaire si satisfaisant !
Au souvenir de grand'maman.

à bord, le 7 juillet 1939.

Faut-il vraiment quitter l'Europe
Pour qu'enfin je me développe
Que j'admire l'Océan bleu
Et les nuages et les lieux ?

Faut-il que le soleil brille
Que le grand Océan scintille
Que le givre dans les flots bleus
L'éclaire et plane de lieux en lieux ?

Faut-il quitter ma montagne
Et mes enfants à toujours
Pour ce pays, pays de Cocagne
Mes sympathies et mes amours ?

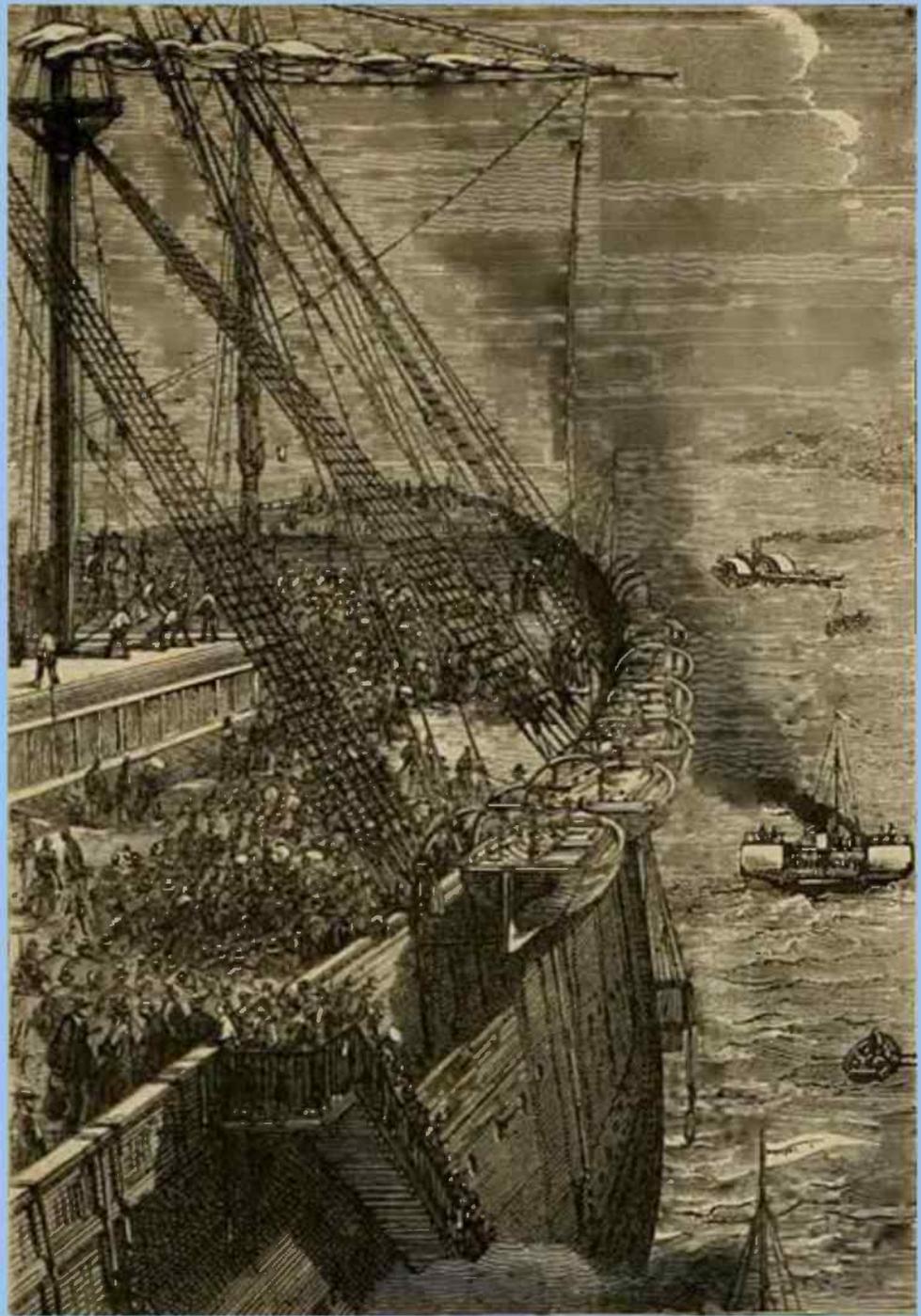
O cher bateau le Normandie
Pour toi (boute ma sympathie) ma douce mélodie
Plus beau, plus cher de jour en jour
Te penserai à toi toujours !

M. Bourquin yvertois
7 juillet 1939.

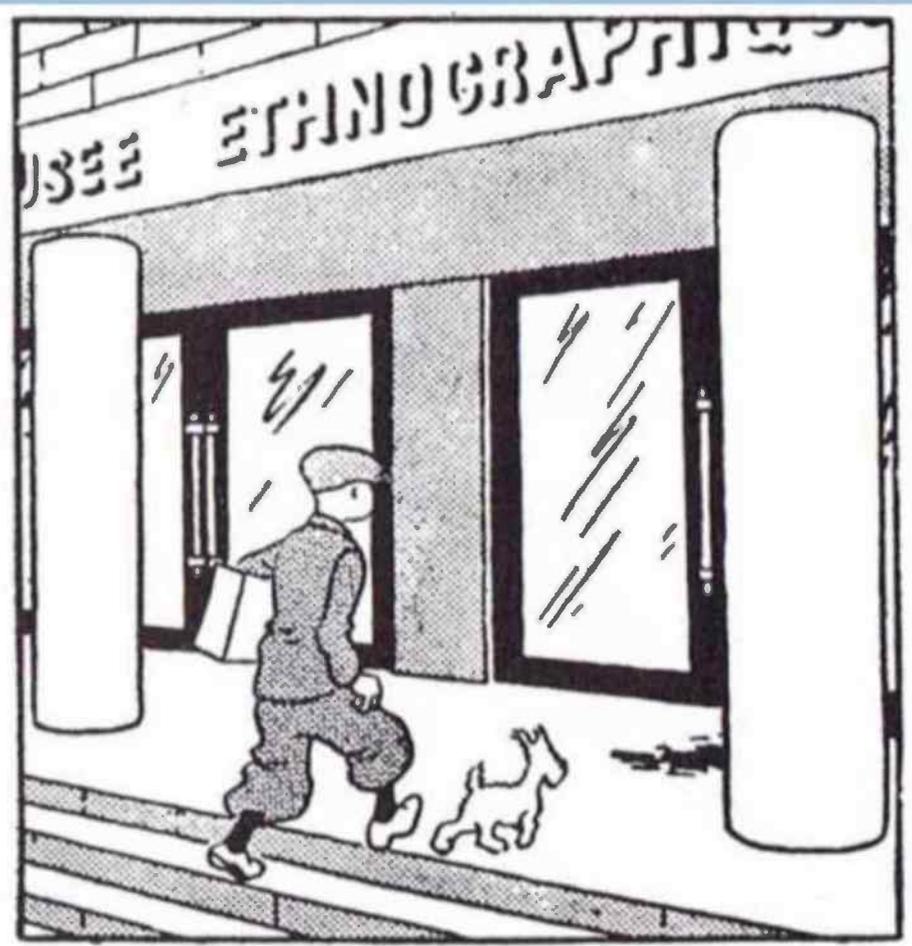
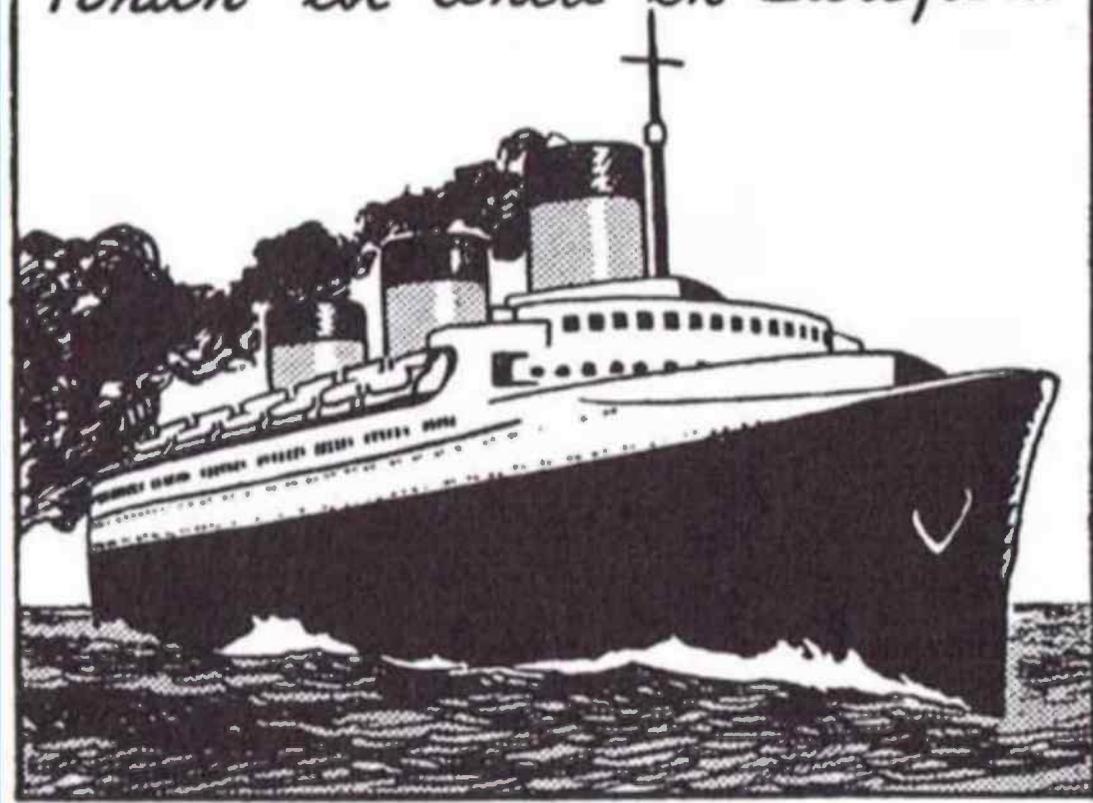


The children's dining room with the floral wallpaper by James G. Burckell and furniture by James G. Burckell.





Quinze jours plus tard.
Tintin est rentré en Europe...





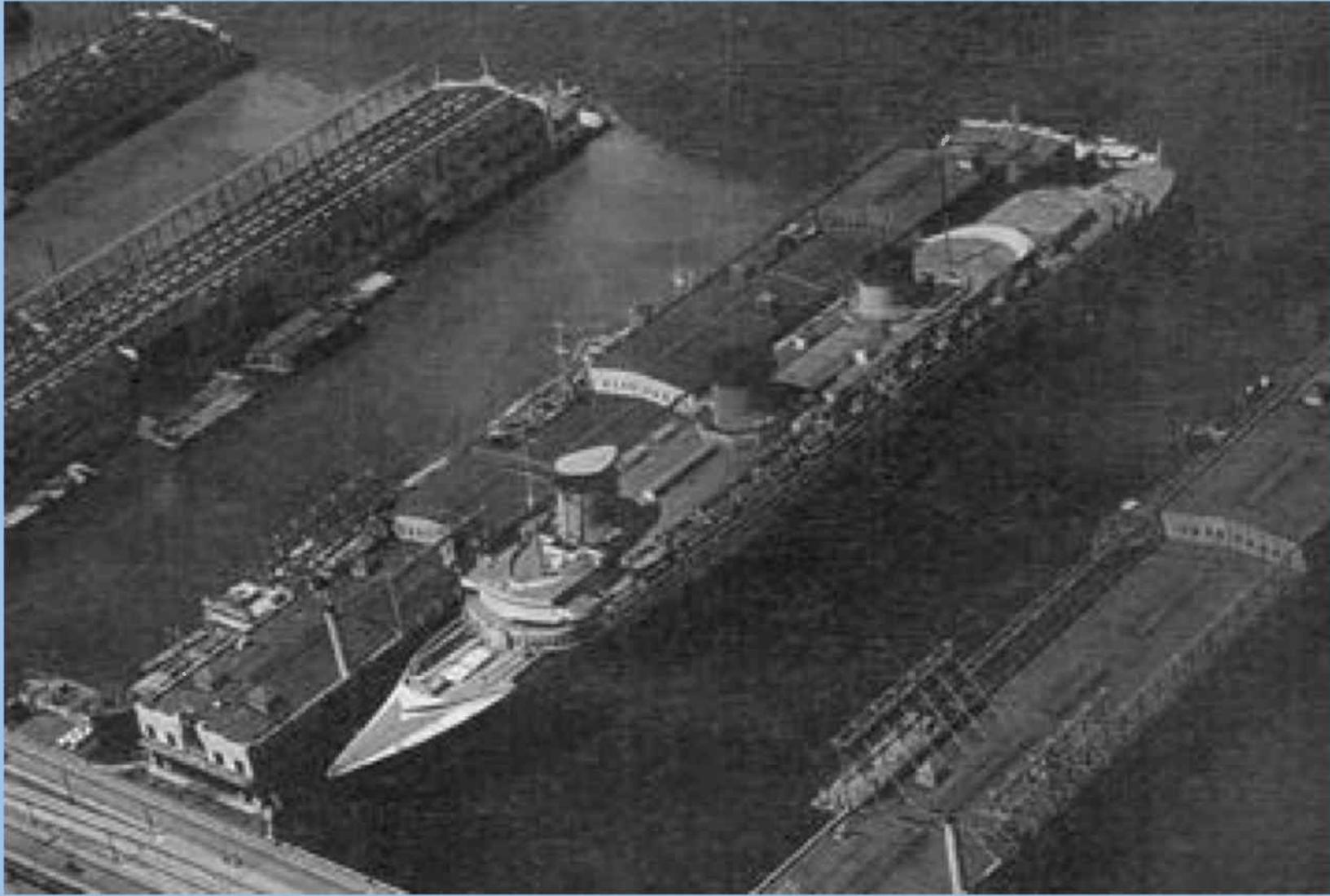
Une semaine plus tard, le gros bateau entre lentement dans un grand port.



6. Conclusion : la fin du *Normandie*













Merci pour votre attention !